

1 petak, 20.10.2006.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženik je ušao u sudnicu]
4 ... Početak u 14.13h
5 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Ustanite, molim.
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda.
7 Izvolite sedeti.
8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobar dan. Prije nego što pozovemo
9 svedoka, jedna mala poluodluka, nije odluka u potpunosti.
10 13. oktobra ove godine Odbrana je podnela podnesak za usvajanje u spis
11 izjave svedoka MM-084 u skladu sa pravilom 92ter. U usmenom odgovoru 19. oktobra
12 2006. godine Tužilaštvo se nije usprotivilo usvajanju te izjave po pravilu
13 92ter. Pretresno veće smatra da izjava svedoka, koja ispunjava odredbe pravila
14 92ter, ukoliko na dan svedočenja svedoka je svedok prisutan u sudnici, ukoliko
15 je on na raspolaganju za unakrsno ispitivanje i pitanja sudija, i potvrdi da
16 pismena izjava tačno odražava njegovu izjavu i ono što bi reko ukoliko bi bio
17 ispitivan, u tom slučaju Pretresno veće smatra da, kada se ispune ti uslovi,
18 izjava svjedoka MM-084 se usvaja u spis u skladu sa pravilom 92ter. Hvala.
19 Da li ima nekih drugih administrativnih pitanja? Obećali ste mi da
20 nećete imati administrativnih pitanja do 20. novembra, gospodine.
21 G. WHITING: [simultani prijevod] I toga se i držim.
22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću?
23 G. MILOVANČEVIĆ: /prijevod engleskog transkripta: "Ne, časni Sude."/

24
25
26
27
28
29
30

petak, 20.10.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladen s transkriptom na engleskom jeziku.

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da se svjedok uvede u sudnicu.

2 [Svjedok je ušao u sudnicu]

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobar dan, gospodine. Mogu li Vas
4 ponovo podsetiti da ste - hvala - da ste obavezni na osnovu svečane izjave koju
5 ste dali na početku svog iskaza, da ćete govoriti istinu, celu istinu i ništa
6 osim istine.

7 SVJEDOK: Da.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala.

9 Gospodine Whiting, izvolite.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala.

11 SVJEDOK: BORISLAV ĐUKIĆ [nastavak]

12 Unakrsno ispituje g. Whiting: [nastavak]

13 [Tužitelj ispituje putem prevoditelja]

14 P: Dobar dan, gospodine.

15 O: Dobar dan.

16 P: Postavit ću Vam nekoliko pitanja u vezi naoružavanja. Vi ste u sredu
17 izjavili da Martin Špegelj je sklopio sporazum oktobra 1990. godine sa
18 Mađarskom, i Vi kažete da se radilo o sporazumu od 192 miliona dolara kako bi se
19 kupilo 60.000 do 80.000 kalašnjikova. Međutim juče, gospodine, ste izjavili da
20 je do januara 1991. godine Hrvatska uvezla svega 30.000 komada oružja. Možete li
21 mi reći koja od ove dve priče je tačna, koju ste ispričali Pretresnom veću?

22 O: Tačne su obe verzije. Objašnjava...

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Kako to, gospodine?

2 O: Uvoženje oružja na osnovu uplaćenih sredstava vršeno je sukcesivno i
3 ne odjedanput. Trajao je duži period uvoženja oružja iz Mađarske na teritoriju
4 Republike Hrvatske i opremanje hrvatskih oružanih snaga.

5 Podatak koji sam izneo - da je prema raspoloživim saznanjima 1990.
6 godine bilo 30.000 kalašnjikova - je tačan. Pretpostaviti je da je bilo možda i
7 više. A da Vam samo kažem još jednu činjenicu, da se, mislim, i danas vodi
8 sudski spor između Hrvatske i Mađarske jer nisu deo uplaćene... uplaćenih
9 sredstava... za deo uplaćenih sredstava isporučili opremu.

10 P: Zapravo, Vi kažete da do januara 1991. godine, Vi kažete da je
11 Hrvatska uvezla nekih 30.000 komada oružja?

12 O: Mi smo imali takva saznanja, a Hrvatska je...

13 P: Hvala, gospodine. Nije li tačno da, zapravo, obavještajna služba
14 Sjedinjenih Država je procenila da u januaru 1991. godine - sad, možda Vam ovo
15 nije poznato; ako nije, recite samo da nije - da su Hrvati imali dovoljno oružja
16 da naoružaju svega otprilike 10.000 ljudi? Nije li to istina, gospodine?

17 O: Naši podaci su drugačiji.

18 P: Nije li također tačno da najveći sporazum o naoružanju koji je Martin
19 Špegelj ikada sklopio, odnosi se na 30.000 komada oružja, a ne 60.000, i,
20 zapravo, nikada nije ni dobio većinu od tog naoružanja, zar ne?

21 O: Otkud onda Hrvatskoj 1993. godine naoružanih 150.000 vojnika i otkud
22 1995. godine naoružanih 200.000 vojnika s oružjem?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Molim Vas, naši su podaci bili takvi.

2 P: Gospodine, ja kažem da to nije odgovor na moje pitanje. Molim Vas da
3 se koncentrišete na moje pitanje jer je ono bilo: nije li tačno da veliki
4 sporazum o kojem govorite, zapravo, se odnosio na više od 30.000 komada, a
5 najveći deo tog naoružanja Martin Špegelj nikada nije ni dobio. Nije li to
6 tačno? Ako se ne slažete, jednostavno recite da se ne slažete?

7 O: Ja se ne slažem i dao sam odgovor, da deo uplaćenog naoružanja nije
8 ni...

9 P: Hvala.

10 O: ... Hrvatskoj.

11 P: Hvala, gospodine. To je dovoljno. Hvala, hvala. To je, zaista, od
12 pomoći. Hvala, gospodine.

13 Da li Vam je poznato da u augustu 1991. godine gospodine Tuđman je dao
14 otkaz Martinu Špegelju iz Vlade? Da li Vam je to poznato?

15 O: Oni su se menjali. On je bio prethodno ministar, poslije je bio
16 komandant Zbora narodne garde.

17 P: Je li tačno da je otpušten iz Vlade avgusta 1991. godine? Kasnije se
18 vratio kao savetnik, ali avgusta 1991. godine je on smenjen sa svog položaja u
19 Vladi? To je tačno, zar ne, gospodine?

20 O: Ne mogu Vam to potvrditi.

21 P: Vama to nije poznato, gospodine?

22 O: Ja znam da je on bio na dužnosti ministra odbrane. Poslije je bio
23 savetnik, zatim je bio komandant Zbora narodne garde, prvi, i oni su se kasnije

24

25

26

27

28

29

30

1 menjali. Formiran je Glavni stožer, prvi komandant stožera bio Bobetko.

2 P: Gospodine, kada je prestao obavljati funkciju ministra odbrane? Da li
3 Vam je to poznato?

4 O: Ne mogu tača...tačno vreme locirati.

5 P: Da li Vam je poznato da je to, otprilike, bilo u avgustu 1991.?

6 O: Pa, Vi insistirate na tome. Ja Vam govorim da ne mogu locirati tačno
7 vreme, ali mogu locirati vreme kada je bio komandant Zbora narodne garde.

8 P: Gospodine, ja ne tražim da mi kažete kada je to tačno bilo, već
9 otprilike. Da li je to, otprilike, bilo u avgustu 1991. godine ili pak ne možete
10 ni to da nam kažete?

11 O: Mislim da je tu negde to vreme, ali tačno vreme ne mogu locirati.

12 P: Hvala. Porazgovorimo sada o drugoj strani, kad je reč o naoružanju.
13 Da li Vam je poznato da su Milan Martić i drugi u Krajini počeli da naoružavaju
14 Srbe počev od, otprilike, avgusta 1990. godine pa nadalje?

15 O: Meni nije poznato da je to činio Milan Martić, a da su se naoružavali
16 Srbi u tom periodu, meni je poznato. Mi smo kao vojska paralelno pratili stanje
17 i naoružavanje i srpskog stanovništva, i stanje i naoružavanje hrvatskog
18 stanovništva, i ja Vam mogu iznijeti nekoliko činjenica, ako želite, u vezi
19 naoružavanja srpskog stanovništva.

20 P: Dozvolite da Vam o tome postavim nekoliko pitanja. To je počelo u
21 jesen 1990., je li tako?

22 O: Tako negdje, počelo je u to vreme, u... od avgusta, 19., nadalje.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala. Dakle, od 19. augusta 1990., je li tako?

2 MUP Srbije je bio uključen u naoružavanje Srba u Krajini tokom 1990. Da
3 li je to tačno?

4 O: /prijevod engleskog transkripta: "To mi nije..."/ ...poznato.

5 P: Vi se u svom iskazu rekli da je naoružavanje Hrvata bilo nezakonito i
6 nelegalno. To su bile Vaše riječi. Da li je naoružavanje Srba u Krajini također
7 bilo nezakonito i nelegalno?

8 O: U to vreme naoružavanje se odvijalo na način što je legalizovano
9 nabavljanje oružja od strane, ovaj... vlasti, i ljudi su kupovali oružje od
10 radnih... odno... trgovačkih organizacija. Izuzimali su oružje iz spomen-muzeja.
11 Bilo je, prema našim podacima, naoružanja koje je skrivano još iz prošlog rata i
12 to je bio način naoružavanja stanovništva.

13 P: Dakle, da li Vi nama kažete da je to naoružavanje Srba bilo vršeno na
14 legalan način?

15 O: Ja ovde ne vidim organizovano naoružavanje, što sam iznjeo, da je
16 organizovano iz druge države, strane države - naoružavanje.

17 P: Moram da Vas prekinem. Stvarno ću Vas zamoliti da pažljivo saslušate
18 pitanje. Dakle, nisam Vas pitao da li je to bilo organizovano ni da li je to
19 bilo iz neke druge države. Vi ste objasnili da je naoružavanje Hrvata bilo
20 nelegalno i nezakonito. Da li kažete - i to je moje pitanje - da je naoružavanje
21 Srba u Krajini, koje je počelo nakon augusta 1990., bilo legalno? Samo to Vas
22 pitam.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Po važećim zakonima isto i to je bilo nelegalno u nekim mestima.

2 P: Hvala. Dakle, bilo je nelegalno na isti način na koji je, kako ste
3 sami rekli, naoružavanje Hrvata bilo nelegalno, je li tako?

4 O: Dao sam odgovor: "da".

5 P: U to je vreme JNA smatrala da je naoružavanje Srba u Krajini bilo
6 nelegalno? To je bio stav JNA također, zar ne?

7 /prijevod engleskog transkripta: "O: Točno."/

8 P: Hvala Vam. Govorili ste tokom svog iskaza o naređenju da se izvrši
9 razoružavanje u januaru 1991. Sjećate li se da ste o tome govorili?

10 /prijevod engleskog transkripta: "O: Da."/

11 P: Da li ste upoznati s time da je Milan Martić obećao da će vratiti
12 naoružanje, ali da, zapravo, to nije uradio? Da li znate za to?

13 O: Ja sam dobro upoznat šta je rekao Milan Martić, a ja sam i u svom
14 iskazu dao da je oružje koje je izuzela policija iz stanice milicije Knin, oko
15 100 pušaka, vraćeno komisiji. Znači, iz te stanice milicije svih 100 pušaka je
16 vraćeno komisiji koja je formirana od strane Jugoslovenske narodne armije i ta
17 komisija je radila u severnoj kasarni. Vratili su još tri puškomitraljeza i ne
18 mogu, i... i u iskazu sam reko, dati tačan podatak, ali je bilo još nekol'ko
19 desetina cevi vraćeno od strane stanovnika, o čemu sam govorio, da su se isto
20 naoružavali bilo izuzimanjem oružja iz spomen-domova, bilo raznim nabavkama,
21 bilo posedovanjem oružja koje je skrivano iz Drugoga...

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, gospodine, izvinite, moram Vas prekinuti. Počeli ste
2 odgovarati na pitanje...

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li se svjedok pozabavio samim
4 pitanjem?

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Odgovorio je na prvi dio pitanja, naime
6 u vezi s ovim što je Martić rekao da će vratiti i počeo je govoriti o nekom od
7 tog naoružanja.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja ne vidim točno gdje kaže da je
9 Martić nešto obećao.

10 G. WHITING: [simultani prijevod] Svjedok je rekao da je u potpunosti
11 upoznat s time šta je gospodin Martić govorio, ali nije rekao konkretno šta je
12 rekao.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To i ja kažem. Vi biste, gospodine,
14 na ovo pitanje trebali odgovoriti sa: "Da, upoznat sam s time." ili "Ne, nisam
15 upoznat sa time". Sve dalje nije direktan odgovor na pitanje, nije neophodno.

16 Dakle, pitanje je: da li ste upoznati s time da je Milan Martić obećao
17 da će vratiti naoružanje, ali da to nije uradio?

18 SVJEDOK: Milan Martić je obećao vratiti naoružanje i vratio je
19 naoružanje.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Moram Vas ponovo prekinuti.

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Prepustite meni riječ. Hvala, časni
22 Sude.

23 P: Dakle, gospodine, Vi nam valjda ne tvrdite da je sve oružje koje je
24 bilo nelegalno pribavljeno u periodu od augusta 1990., da je bilo vraćeno u
25 januaru 1991., i da je ukupno toga bilo 100 cijevi, pušaka i nekoliko
26 puškomitraljeza? To valjda nije sve naoružanje koje je bilo na nelegalan način
27 pribavljeno, zar ne?

28
29
30

1 O: Mi smo raspolagali sa podacima da je iz stanice milicije policija,
2 odnosno milicija, u Kninu izuzela stotinu pušaka i tri puškomitraljeza, i to je
3 vraćeno komisiji koja je bila formirana. Meni nije poznato drugo, da li je bilo
4 još naoružanja il' je... al' ono što smo imali saznanja, to smo...

5 P: Samo malo, gospodine, onda, da stanemo. Naoružanje o kojem govorite,
6 koje je izuzeto iz policijske stanice, je bilo izuzeto ili oduzeto 17. augusta
7 1990., je li to tako?

8 O: 17-og il' 19-og, tu. Ja mislim da je 19-og izuzeto /nerazgovjetno/.

9 P: I Vi ste nam prije nekoliko trenutaka rekli da, počevši od 19.
10 augusta 1990., je bilo nelegalnog naoružavanja Srba iz Krajine. Da li biste se
11 složili sa mnom da je ono naoružanje koje je na nelegalan način dobiveno od
12 strane Srba u periodu nakon 19. augusta 1990., da ono nije bilo vraćeno u
13 januaru 1991.?

14 O: Ja Vam tvrdim jedno. Naša saznanja ukazuju ono što su - odnosno
15 saznanja Jugoslovenske narodne armije - ono što su policajci izuzeli, oni su to
16 vratili. Vraćen je još jedan deo naoružanja...

17 P: Gospodine, pustimo sada po strani to naoružanje koje su policajci
18 izuzeli. Pustimo sada to po strani.

19 Ostalo naoružanje koje su tokom 1990. godine na nelegalan način
20 pribavili u Krajini, to naoružanje nije bilo vraćeno. Da li je to tačno?

21 O: Ja Vam to ne mogu da potvrdim, ali je deo naoružanja koje se nalazilo
22 kod stanovništva, van ovoga izuzetog iz stanice milicije, takođe vraćeno. Meni
23
24
25
26
27
28
29
30

1 je bilo poznato da je bilo i profitera koji su na tim prostorima prodavali
2 oružje...

3 P: Gospodine, gospodine, samo malo, samo malo. Pretpostavljam da je
4 Savezni sekretarijat za narodnu obranu i Veljko Kadijević, da su imali pristup
5 istim obaveštajnim podacima, a vjerojatno i opsežnijim podacima nego što ste ih
6 Vi imali. Ja pretpostavljam. Je li to moguće?

7 O: Da.

8 P: Htio bih da sada pogledamo jednu stranicu iz knjige Borislava Jovića.
9 Da li ste upoznati sa njegovom knjigom?

10 O: Nisam.

11 P: U redu. Ipak ćemo pogledati. Radi se o njegovoj zabilješci od 9.
12 januara 1991. godine.

13 G. WHITING: [simultani prijevod] To je dokazni predmet 476. U engleskom
14 to je na strani 038, a u verziji na B/H/S-u je na strani 039. Nadam se da je to
15 jasno. Mislim da će dalje funkcionirati.

16 P: Dok to čekamo, ono što je zabilježeno u knjizi Borislava Jovića od 9.
17 januara 1991. govori o izvještaju koji je Predsjedništvo SFRJ... o kojim je i
18 Predsjedništvo i dalje raspravljalo, izvještaju, dakle, koji je dostavio Savezni
19 sekretarijat za narodnu obranu. Sâm izvještaj...

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamolit ću da pogledamo na dno stranice
21 na B/H/S-u.

22 SVJEDOK: Na engleskom kod mene.

23 G. WHITING: [simultani prijevod] To će se srediti za trenutak.

24 Mislim da je to negdje na polovini tog paragrafa. Govori se... Samo da
25 kažem, u engleskoj verziji je to pri samom kraju prvog paragrafa, gdje se kaže

26

27

28

29

30

1 da: "Izvještaj govori o samoorganizaciji Srba u Krajini. Na teritoriji Krajine
2 formirane su naoružane grupe za koje je naoružanje dobavljeno na razne nelegalne
3 načine. U toj regiji ima nekoliko hiljada pušaka i pištolja različitih..."

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja se izvinjavam, gospodine Whiting,
5 ali u stranici na engleskom stoji "Uvod". To je strana 38. Tako ste rekli?

6 G. WHITING: [simultani prijevod] Gospodine, da li ste sada našli? Da li
7 vidite gde ja čitam?

8 G. MILOVANČEVIĆ: Ako mogu da pomognem kolegi Whitingu, mi imamo 242.
9 stranu. Možda se sad nešto pojavilo. Mi imamo 242. stranu knjige ne B/H/S-u.
10 Govori o nečem saš...sasvim drugom.

11 SVJEDOK: Ovde govori kod mene o naoružavanju u Hrvatskoj od strane
12 hrvatske vlasti.

13 Evo ga. Skladište "Mostine", ostalo...

14 G. WHITING: [simultani prijevod] Pogledajmo, molim Vas, na sljedeću
15 stranicu. Ja to sada ne vidim, ali da li je to strana 039 ili 040, ERN broj?

16 Dakle

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ovo je sada 040? U redu.

2 P: Gospodine, da li sada vidite negdje gdje se govori o naoružavanju
3 Srba u Krajini?

4 O: Ja opet ovde vidim o aktivnostima hrvatske vlasti prema...

5 P: Na dnu stranice, gospodine.

6 O: ... formacija. Dalje govori o samoorganizovanju Srba u Krajini. Na
7 području kninske Krajine formirane su naoružane grupe.

8 P: To je to. To je taj dio. To je ono što sam tražio. Da li vidite da se
9 govori o nekoliko hiljada pušaka, pištolja, ručnih raketnih bacača, itd.? U
10 sledećem paragrafu se govori o tome da su naoružani...

11 Sada ste pročitali onaj dio o samoorganizovanju Srba u Krajini. Molim
12 Vas, čitajte dalje.

13 U idućem paragrafu se govori o tome da su na području kninske Krajine
14 formirane naoružane grupe.

15 /prijevod engleskog transkripta: "Ne, nemam to."/

16 P: Da li to zato što prelazi na iduću stranicu tekst?

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamolit ću da pogledamo sljedeću
18 stranicu onda. U tom paragrafu stoji da su naoružani narod organizovani u
19 naoružane strukture i štabove u svrhu konkretne...

20 P: Da li sad to vidite?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 /prijevod engleskog transkripta: "O: Pa, da, sada."/

2 P: Dakle, to naoružanje, tih nekoliko hiljada različitih pušaka i
3 pištolja, to nije bilo vraćeno u januaru 1991., jer Vi ste rekli da je vraćeno
4 stotinjak komada naoružanja, je li tako?

5 O: Gospodine tužioče, ja sam samo govorio za lokaciju Knin. Ja nisam
6 govorio da celi prostor Republike Srpske Krajine, koji je brojao, kao Knin što
7 je, čini mi se 28 opština, i u svim... I nisam bio ni nadležan, jer postojale su
8 različite jedinica JNA koje su to organizovale, operativni sastavi koji su bili
9 za Liku, za Kordun, Baniju, zapadnu Slavoniju, istočnu Slavoniju, i tamo su
10 formirane komisije, i nije mi poznato na tim prostorima...

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, gospodine, dajte da se
12 vratimo na ovaj paragraf koji je pročitao Tužilaštvo. U njemu stoji da se u
13 informaciji govori o samoorganizaciji Srba u Krajini, i onda kaže: "Na
14 teritoriji kninske Krajine formirane su naoružane grupe za koje je na razne
15 nelegalne načine dobavljeno oružje." Dakle, u toj regiji, u kninskoj Krajini,
16 ima nekoliko hiljada pušaka i pištolja različitih vrsta, čak i nešto ručnih
17 bacača.

18 Dakle, ove brojke se odnose na Knin. Da li to vidite?

19 SVJEDOK: Knin nije Srpska Krajina. Knin je samo opština u Srpskoj
20 Krajini. Knin je jedan mali lokalitet u odnosu na Republiku Srpsku Krajinu.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To znam, gospodine, ali to nije
2 poenta pitanja. Poenta pitanja je da ovaj dokument nam kaže koliko je bilo
3 komada oružja i municije koja je cirkulisala u Kninu. Dakle, u tom delu Krajine,
4 kninskom području, dakle bilo je nekoliko hiljada pušaka, osim ukoliko sam ja
5 pogrešno razumeo ono što piše. Ovde se konkretno govori o Kninu, zar ne?

6 SVJEDOK: Ovde se govori o kninskoj Krajini.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A šta to znači? Šta je kninska
8 Krajina, recite nam.

9 SVJEDOK: Pa, kninska Krajina podrazumevala je širi prostor severne
10 Dalmacije, Like, Korduna i Banije. Znači to su četiri oblasti koje su tada
11 obuhvatale taj prostor.

12 A ja govorim Vama za Knin i ja ne mogu da tvrdim o onome što je aktualni
13 predsjednik, tadašnji, Jović, napisao. On je imao šira saznanja možda.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Razumem. Ukoliko kninska
15 Krajina odnosi se na celo to područje, onda oprostite.

16 G. WHITING: [simultani prijevod]

17 P: Gospodine, Vi ne mislite, zaista, da nije bilo više od 100 pušaka u
18 kninskom području, zar ne, i da su sve te puške vraćene januara 1991. godine? Vi
19 ne verujete u to, zar ne?

20 O: Molim Vas, niste mi dogovor...dozvolili odgovor. Mi smo imali
21 saznanja da je vršeno naoružavanje stanovništva preko određenih profitera, da ih

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tako nazovem, koji su tim ljudima prodavali oružje, gdje su ljudi - seljaci -
2 plaćali jedan karabin, obični, za jednu kravu, i takvog oružja je bilo.
3 Postojalo je lovačko oružje još, koje je legalizovano i ranije, i
4 pretpostavljam, ali to lovačko oružja, i to oružje - molim Vas - koje je...

5 P: Gospodine...

6 O: ... oduzeto.

7 P: Vi nam kažete da je bilo samo stotinu nelegalnog oružja na području
8 Knina u januaru 1991. godine i da je sve to bilo vraćeno. Da li je to ono što
9 nam kažete?

10 O: To su naše informacije, vojne, bile takve, a oružja je bilo više. Ja
11 Vam govorim: svako selo je imalo po 10-15 lovaca sa karabinom, sa puškom. I to
12 je bilo legalno oružje, za koje su postojali oružani listovi, što znači, kad se
13 to sabralo, taj je broj daleko veći, al' to je legalno oružje.

14 P: Gospodine, mislim da ste odgovorili na pitanje. Vama je poznato, zar
15 ne, da januara 1991. godine, makar do tog trenutka, oružje je donošeno iz
16 Beograda u Krajinu?

17 O: Meni to nije poznato.

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da pogledamo dokazni predmet 501,
19 stranicu 1 na B/H/S-u i stranicu 1 na engleskom. Ovo je izveštaj organa
20 bezbednosti JNA od 23. januara 1991. godine u vezi informacije dobijene iz
21 izvora. I molim da pogledamo stranicu pri dnu na B/H/S-u, a to je na trećoj
22 stranici verzije na engleskom. Tu piše: "Iz Beograda se očekuje ovih dana
23 dolazak šlepera sa oko 37.000 komada oružja."
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Zar Vam ova informacija nije bila poznata u januaru 1991. godine?

2 O: Gospodine tužioče, ovo je organ bezbednosti 3. korp... 5. korpusa
3 ratnog vazduhoplovstva i protivvazdušne odbrane, koji je komandu imao u Bihaću.

4 P: Gospodine...

5 O: ... sa mnom. Molim Vas...

6 P: Pitanje je da li Vam je to bilo poznato u januaru 1991. godine ili
7 ne? Da ili ne?

8 O: Meni nije bilo poznato, i ove informacije imaju... mogu biti pou...
9 /?nepou/zdane.

10 P: Hvala. To važi takođe i za informaciju o kojoj ste Vi govorili ovom
11 Sudu u vezi hrvatskog naoružavanja, zar ne? To može biti pouzdano, a i ne mora
12 biti pouzdana informacija?

13 Zapravo, svi obaveštajni podaci i činjenice, i sve o čemu ste nam Vi
14 govorili, za sve to važi isto: to može biti pouzdano, a i ne mora nužno biti
15 pouzdano.

16 O: Mislim da nije tako. U organima bebed...bezbednosti sam radio. I samo
17 da Vam objasnim: postoji stepen pouzdanosti - pouzdano, nepouzdan, a
18 informacije koje daju državni organi, država, one su, ja mislim, zasnovane
19 potpuno na tačnim podacima.

20 I oko naoružavanja Hrvatske ja Vam mogu dati dokumenat - tu je kod mene
21 - da vidite koje su to količine oružja ušle u Hrvatsku, koje su zvanično... i
22 što je /nerazgovjetno/ hrvatskoj Vladi, intervenisano od savezne Vlade da
23 prekine sa tim naoružavanjem.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Vi mi kažete da informacije koje ste Vi imali o hrvatskom
2 naoružavanju su pouzdane, ali kad je reč o informacijama u vezi naoružavanja
3 Srba, te informacije su moguće nepouzdanе. To je ono što nam kažete?

4 O: Ja to apsolutno tako nisam rekao, već sam rekao da informacije organa
5 bezbednosti nose stepen "malo verovatno", "verovatno" ili "neverovatno". Tačno
6 tako stoji u zabeleškama organa bezbednosti. Ja ne znam... Ako je ovo dokumenat,
7 'oćete mi vratiti da vidim gore šta piše, da li je "malo verovatno", "verovatno"
8 ili "neverovatno"? Ovo nije originalni dokumenat organa bezbednosti. Ovo
9 zaglavlje nije... Zaglavlje sasvim drugačije izgleda, zvanično.

10 P: Gospodine, ovaj dokument je u spisu. Gospodine, Pretresno veće će
11 razmatrati ovaj dokument u svetlu Vašeg iskaza, no informaciju koju ste Vi
12 dostavili o naoružavanju Hrvata je isti tip informacija - to je informacija koja
13 proizilazi iz izvora i koje su pribavljene na isti način? Dakle, to je isti tip
14 informacija, zar ne? Vi niste videli 60.000 komada oružja, ili 30.000 komada
15 oružja, koje su kupili Hrvati, zar ne? To su sve podaci koji su pribavljeni
16 obaveštajnim putem?

17 O: Ja Vam opet kažem da posedujem zvanični dokumenat savezne države o
18 naoružavanju Hrvata i mislim da je taj čak dokumenat i uveden ovde, da se o
19 njemu raspravljalo - ne znam da li ovde, ali dostavljen je Tribunalu.

20 P: U redu. Idemo dalje. Vama je poznato, gospodine, da martu ili aprilu
21 1991. godine uspostavljen je kamp za obuku u Golubiću, gde su specijalne,

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 odnosno posebne jedinice policije SAO Krajine prolazile obuku i naoružavane, zar
2 ne?

3 O: Meni je poznato da je bio kamp u Golubiću, ali da tu nisu naoružavane
4 ni specijalne, ni posebne jedinice milicije, jer naoružati specijalnog policajca
5 - to obučiti, obuka traje godinu i više dana, a ne kurs od 20 dana, koga je
6 sprovodio Kapetan Dragan dole.

7 P: Pitat ću Vas sledeće. Da li je Golubić bio u to vreme, dakle, u
8 martu, u aprilu 1991. godine u Vašoj zoni odgovornosti?

9 O: Gospodine tužioče, nije bio u mojoj zoni odgovornosti.

10 P: Hvala. Dakle Vi, zapravo, ne znate šta se dešavalo u Golubiću?

11 O: Gospodine tužioče, imao sam informacije da je Kapetan Dragan
12 organizovao obuku ljudi u trajanju od mesec dana u rukovanju oružjem, da bi to
13 ljudstvo bilo upotrebljavano za uspostavljanje tzv. barikada i odbranu srpskog
14 stanovništva od napada pripadnika milicije Hrvatske. Poznato mi je i sledeće...

15 P: Da Vam postavim sledeće pitanje pre nego što nam to kažete: koliko je
16 Golubić udaljen od Vaše zone odgovornosti? Koliko kilometara?

17 O: Komanda u kojoj sam ja imao razmeštenu komandu je bila u samom Kninu
18 - severna kasarna - a Golubić je udaljen svojih negde sedam, osam kilometara...
19 deset kilometara, tako.

20 P: Vama bi svakako trebalo da je interesovalo šta se dešavalo i kakva je
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 bila vojna ili policijska obuka koja se tamo vodila - kakva god već bila - sedam
2 ili deset kilometara od Vaše zone odgovornosti. To je nešto što bi bilo važno da
3 Vi znate, zar ne?

4 O: Ja sam to znao, gospodine tužioče, i znao sam čak koliko ljudi
5 tamo...

6 P: Gospodine, gospodine, hvala.

7 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Možete li, molim Vas, odgovoriti
8 posledni deo svog odgovora. Prevodilac nije čuo.

9 SVJEDOK: Ja sam znao šta se dešava u Golubiću i znao sam koliko je ljudi
10 tamo čak bilo na obuci.

11 G. WHITING: [simultani prijevod]

12 P: Da li ste znali da ljudi koji tamo prolaze kroz obuku su postali
13 pripadnici posebnih jedinica milicije SAO Krajine? Da li Vam je to bilo poznato?

14 O: Meni je bilo poznato da je tamo prošlo po grupama negdje oko 80 do
15 100 ljudi koji je obučavano, i postoji mogućnost da je jedan deo tih obučanih
16 ušao kasnije u te jedinice, ali ne možemo govoriti o specijalnim jedinicama jer
17 status specijalne jedinice dobija pripadnik koji je završio specijalnu obuku
18 koja traje više od godinu dana, a ne na... 21 dan.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ja govorim samo ono što su oni rekli, reči kojim su se oni služili.
2 Unutar policije SAO Krajina postojalo je ono što su se zvale posebne jedinice
3 policije ili specijalne policije, zar ne? Bila je jedna takva grupa u Kninu,
4 jedna u Benkovcu, jedna u Plaškom. Vama je to poznato, zar ne, gospodine?

5 O: U policiji su - posebnim jedinicama policije - to su samo posebne
6 jedinice policije, a nije specijalna policija. Specijalna jedinica policije -
7 dozvolite mi...

8 P: Gospodine, ja govorim o 1991. godini. Dakle, koncentrišimo se na mart
9 1991. Nemojte sada govoriti o 1992. Dakle, o martu 1991. godine. Molim da
10 odgovorite sa "da" ili "ne". Dakle, da li Vam je poznato da su postojale posebne
11 jedinice unutar milicije SAO Krajina, dakle, naprimer u Kninu, u Benkovcu, u
12 Plaškom?

13 O: Postojala je samo milicija SAO Krajine.

14 P: Dakle, Vama nije poznato da su postojale posebne jedinice milicije u
15 Kninu, Benkovcu, Plaškom? Vama to nije poznato?

16 O: Nikada ni u jednom dokumentu ne stoji da su postojale posebne
17 jedinice milicije, nego samo milicija SAO Krajine, a posebne jedinice milicije
18 ustrojavaju se 1992., 28. aprila.

19 P: Koje godine?

20 O: 1992., rekao sam da se ustrojavaju posebne jedinice milicije.

21 P: Da li ste sigurni da ste imali dobre obavještajne podatke o tome šta
22 se dešavalo oko Knina marta 1991. godine?

23 O: Da.

24 P: Vama je poznato, zar ne, da kamp za obuku u Golubiću je bio u okviru
25 Ministarstva unutrašnjih poslova i da je bio pod komandom Milana Martića?

26

27

28

29

30

1 O: Meni je poznato da je taj kamp radio od po... negdje od marta, od 5.
2 marta, kol'ko se sećam, negde do juna, kada je gostoprimstvo Kapetanu Draganu
3 otkazao tada aktualni predsjednik SAO Krajine, gospodin Milan Babić. I u tom
4 kratkom periodu vršena je obuka pripadnika, znači, iz... ljudi i stanovništva,
5 muškaraca, za barikade.

6 P: Gospodine, gospodine. Gospodine, već ste nam govorili o nekim o tih
7 stvari, ali nijedna od tih stvari nije odgovor na moje pitanje.

8 Moje pitanje je bilo: vama je poznato, zar ne, da kamp za obuku u
9 Golubiću je bio u okviru Ministarstva unutrašnjih poslova i pod komandom Milana
10 Martića? Da li Vam je to poznato ili pak nije? Govorimo o martu 1991.

11 O: Ja te odnose - da li je on bio pod Ministarstvom unutrašnjih poslova
12 ili je bio pod Teritorijalnoj odbrani Krajine - ne mogu da tačno razjasnim zato
13 što su tu se stalno ti odnosi menjali.

14 P: Vama to nije bilo poznato?

15 O: Ja Vam govorim da mi je poznato da mi... da je... mi je poznato da je
16 postojao kamp i da je vršena obuka, i kažem Vam da je obuku vršio Kapetan
17 Dragan. On Vam je čak ovde u izjavama ranije davo koje je ljude, kakve i kol'ko
18 vremena, i nama je to potvrdilo naša saznanja. Čak je iznio podatak...

19 P: Gospodine, molim Vas, zaista, koncentrišite se na moje pitanje. Ja
20 znam da Vi razumete moja pitanja, pa Vas molim da se koncentrišete na njih i da
21 odgovorite, dakle, samo na to. A ako Vam pak moje pitanje nije jasno, recite, ja
22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ću ga preformulisati.

2 Dakle, Vi ste rekli da je Zbor narodne garde u Hrvatskoj bila jedna
3 paravojna formacija. Kakve god da su bile te jedinice koje su obučavane u
4 Golubiću, to su takođe bile paravojne formacije, zar ne?

5 O: Formalno, zakonski, one su bile paraformacije, i bilo mi je poznato
6 da su one čak odvajale jednu trećinu ljudi da bi se suprotstavila Jugoslovenskoj
7 narodnoj armiji ukol'ko bi želeli da ju rasformira.

8 P: Da li postoji razlika između paravojnih formacija i parajedinica.

9 O: Parajedinice mogu biti paravojne i mogu biti parapolicijske, a kad
10 kažete paravojne, to se čisto odnosi na vrojnu /?vojnu/ organizaciju para... -
11 tih... jedinica.

12 P: Preći ću sada na jednu drugu temu. Izjavili ste da je "Hrvatska
13 zvanično proglasila da je JNA neprijateljski nastrojena, 23. marta 1991.
14 godine".

15 Da li se sećate da ste to izjavili?

16 O: Ja tako nisam izjavio. Ja sam izjavio da je Hrvatska JNA proglasila
17 neprijateljskom, a ne da je JNA neprijateljski nastrojena prema Hrvatskoj. Molim
18 Vas, Hrvatska je 23. marta izjavila da je JNA neprijateljska...

19 P: Gospodine, gospodine, mislim... Gospodine, mislim da je možda došlo
20 do lošeg prevoda. Možda sam ja suviše brzo govorio. Postavit ću ponovo pitanje.

21 Vi ste rekli, citiram... Da to ponovo kažem, dakle Vi ste rekli da je
22 "Hrvatska zvanično proglasila JNA neprijateljskom 23. marta 1991. godine."

23 O: Tačno.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Možete li nam reći gde je to?

2 G. WHITING: [simultani prijevod] To je 9694, časni Sude. Hvala, i drago
3 mi je da sam bio pripremljen.

4 P: Pre nego što Vas pitam o tome, želeo bih da Vas pitam o nekim drugim
5 stvarima koje su se dešavale u martu 1991. godine. Vama je poznato, zar ne, da
6 15. marta 1991. godine Predsjedništvo SFRJ se sastalo i odbilo zahtev JNA da se
7 proglasi vanredno stanje? Vama je to poznato, zar ne?

8 O: Poznato.

9 P: Vama je takođe poznato da je srpski predstavnik u Predsjedništvu SFRJ
10 Borislav Jović odmah nakon toga podneo ostavku na svoju funkciju u
11 Predsjedništvu, zar ne?

12 O: Mislim da jeste.

13 P: I vama je takođe poznato da 16. marta 1991. godine Slobodan Milošević
14 je održao govor, kada je reko: "Jugoslavija je ušla u poslednju fazu svoje
15 agonije."

16 Da li Vam je to poznato?

17 O: Mislim da mi nije poznato.

18 Ona mi ništa ne znači.

19 P: Da li Vam je poznato da je on tom istom prilikom rekao da Republika
20 Srbija neće priznati ni jednu odluku koju donese Predsjedništvo SFRJ jer smatra
21 da su odluke Predsjedništva nelegitimne. Da li Vam je to poznato?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Nije mi poznato.

2 G. WHITING: [simultani prijevod] Da čujemo sada taj govor.

3 Molim da ga pogledamo posredstvom programa elektronske sudnice. To je

4 V0002155. Pogledat ćemo posredstvom programa *Sanction*.

5 [Gleda se videosnimka]

6 G. WHITING: [simultani prijevod]

7 P: Sada, nakon što ste vidjeli govor od 16. marta 1991. godine od

8 gospodina Slobodana Miloševića, recite, da li ste se sada prisjetili toga?

9 O: Da, prisjetio sam se. Je li, ono je bilo iz konteksta izvučeno, ali

10 sada sam shvatio i vidim da je predsjednik Srbije realno ocenio situaciju i

11 procenio tačno kakvo je stanje u državi...

12 P: Ali vidjeli ste i da je rekao da je Jugoslavija ušla u zadnju fazu

13 svoje agonije? To ste isto vidjeli, je li tako?

14 O: Video sam, jer predsjednik Predsjedništva dolazi u Hrvatsku...

15 P: Gospodine, gospodine, samo malo. Takođe ste vidjeli kako je rekao da

16 Republika Srbija neće priznavati niti kakve odluke koje donese Predsjedništvo

17 SFRJ, je li tako?

18 O: To Predsjedništvo nije bilo kompletno, a predsjednik Predsjedništva

19 razbije Jugoslaviju, i to je potvrdio dolazeći u Zagreb, kad je rekao: "Ja sam

20 svoj zadatak izvršio. Jugoslavije više nema." Gospodin Mesić...

21 P: Gospodine, ko je bio predsjednik Predsjedništva u martu 1991. godine?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, bio gospodin Jović. Pa, posle, kol'ko znam, primio je dužnost...

2 P: Hvala.

3 Gospodin Mesić, dakle, nije bio predsjednik Predsjedništva. Njemu je
4 bilo onemogućeno da postane predsjednik Predsjedništva. Zar to nije tačno? On je
5 postao tek u junu predsjednikom Predsjedništva, 1991. mislim.

6 O: Ja kol'ko znam, on je primio dužnost predsjednika Predsjedništva i
7 nastavio je da radi na razbijanju Jugoslavije.

8 P: On je preuzeo dužnost predsjednika Predsjedništva u junu 1991., je li
9 tako?

10 O: Da.

11 P: Osim toga, samo da razjasnimo, Predsjedništvo SFRJ je imalo komandnu
12 funkciju nad JNA, je li tako?

13 O: Predsjedništvo, kao kolektivno telo, je bilo vrhovna komanda
14 Jugoslovenske narodne armije po Ustavu i po zakonu.

15 P: Da se onda vratimo na ono što ste Vi rekli da se dogodilo 23. marta
16 1991. godine.

17 Samo, prije toga, zaboravio sam Vas nešto pitati. Sa Vama je vođen
18 razgovor... vodili su s Vama razgovor pripadnici Obrane gospodin Martića i prije
19 januara dve hiljade... tj. negde prije januara 2005., dakle prije nekoliko
20 godina.

21 O: Nisam uopšte razumio pitanje.

22 P: Pitanje je bilo malo zbunjujuće, da. Dozvolite da razjasnim.

23 Prvi put je s Vama razgovor Obrana gospodina Milana Martića vodila u
24 periodu pre januara 2005., nedugo pre toga? Da li to tačno?

25 O: Ja mislim da sam neke 2004. godine razgovarao sa istražiteljem
26 gospodinom Nikolićem u vezi odbrane.

27

28

29

30

1 P: Pretpostavljam da, osim nekih sitnijih pojedinosti, sve ove stvari
2 koje ste nam rekli tokom svog iskaza ovdje, da ste rekli i gospodinu Nikoliću
3 još onda, 2004. Je li to tačno?

4 O: Imo sam više razgovora i naknadno.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dozvolite samo na trenutak prekinem.
6 Ne znam da li ostali ljudi imaju ovu poruku koju imam na ekranu, da neko nešto
7 puši ili nešto...

8 Poruka koju šalje neki Pertak Tajništvu i vidi se 20. oktobar 2006.,
9 3:13:30, i da se govori o nekakvom dimu. Ne bismo smjeli ovdje pušiti, u svakom
10 slučaju.

11 Jednostavno samo se pojavilo u jednom trenutku to.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Mogu li nastaviti dok se to rješava?

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.

14 G. WHITING: [simultani prijevod] Ako bude neko nanjušio da se ovdje
15 puši, čut ćemo o tome.

16 P: Dakle, gospodine, kažete da ste prvi puta se sastali sa gospodin
17 Nikolićem još 2004. A kasnije, kol'ko ste se, kada, još sastajali s njim?

18 O: Pa, ne bi mogo tačno, onaj, reč. Mi se... Viš... u više navrata smo
19 se sastajali.

20 Četiri-pet puta smo još imali zvanično razgovore u njegovoj kancelariji
21 i jedno dva puta smo se sreli u gradu po nekim pitanjima.

22 Pa, samo pre moj polazak ovamo tri puta sam kontaktirao oko pasoša - ne

23

24

25

26

27

28

29

30

1 znam ni ja - drugih nekih stvari i tako... putovanja. On mi je uzimao vizu i
2 ostalo. Išlo je sve preko njega.

3 P: U redu. Ne pitam Vas za to. U redu. Razumijem. Ono što mene zanima je
4 sadržaj Vaših razgovora. Kada ste gospodinu Nikoliću iznijeli one iste
5 informacije koje ste sada tokom iskaza iznijeli pred Pretresnim vijećem, da li
6 je to bilo već gotovo? Da li ste ga informirali već 2005., možda ove godine,
7 kada otprilike?

8 O: Ja sam njega o tome izvestio nakon prvih sas... u toku prvih
9 sastanaka još 2004. godine, jer ja sam imao te sve podatke notirane, zapisane, i
10 kad sam iznosio, on je birao šta će da unese u izjavu.

11 P: Ako sam Vas dobro razumio, sve ono što ste nam govorili u posljednjih
12 dva dana, to ste isto ispričali, otprilike, i gospodinu Nikoliću još 2004.?
13 Jesam dobro...

14 O: Da, isto to ispričao i imam i zapisano.

15 P: U redu. Odlično. Da se vratimo na 23. mart 1991.

16 Kažete da je neko proglasio JNA neprijateljski nastrojenom. Kažete da je
17 to Hrvatska zvanično proglasila. Možete li mi to objasniti?

18 O: Na teritoriji Hrvatske pojavio se letak, osmrtnica, znači, "Smrt
19 Jugoslovenskoj narodnoj armiji". Ako želite ja ga imam ovdje, mogu da dadnem ga
20 kao dokazni dokumenat.

21 Istog dana imo sam saznanja preko službe vojne bezbednosti...

22 Pa, dozvolite mi...

23 P: Gospodine, taj letak, da li ste to dostavili i Odbrani? Da li ste im
24
25
26
27
28
29
30

1 rekli o tome?

2 O: Jesam, i imaju to.

3 P: Iz nekog razloga oni su odlučili da to ne predoče. Ali taj letak, da
4 li je to letak hrvatske Vlade? Da li piše ko ga je izdao?

5 O: Na letku piše da upravo hrvatska Vlada i narod proglašavaju
6 Jugoslovensku narodnu armiju neprijateljskom, a istog dana došli su i zvanični
7 dokumenti u sve stanice milicije da je... izbacuje se iz službene upotrebe naziv
8 "Jugoslovenska narodna armija". (redigirano)

9 (redigirano)

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano) I dobili su obaveštenje, i on je upoznao organa bezbednosti 9.

16 korpusa da se izbacuje "Armija" iz službene upotrebe, da se podijeli naoružanje
17 na stalno držanje kod policije, da se poveća 10% policijski sastav u Hrvatskoj.
18 To su izvodi iz tog naređenja od tog dana.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možemo li se vratiti na jedno
20 prethodno pitanje na koje, kako ja mislim, nismo dobili odgovor.

21 Na stranici 27, red 16 do 18, tužilac Vas je pitao: "Da li je to od
22 hrvatske Vlade ili da li piše od koga to potiče?"

23 Mislim da nismo dobili odgovor na to pitanje, bez obzira na dugo

24

25

26

27

28

29

30

1 objašnjenje koje smo dobili kasnije. Mene interesuje odgovor na to pitanje. Da
2 li je taj letak poticao od hrvatske Vlade, a ako ne, od koga?

3 SVJEDOK: Hrvatska Vlada je zvanično donijela takvu odluku 23. marta i
4 odmah se pojavio taj letak.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Oprostite, oprostite. Ne odgovarate
6 ne moje pitanje. Ja Vam postavljam jedno vrlo jasno, jednostavno pitanje. Da li
7 je Vlada Hrvatske izdala taj letak? Da li piše od koga potiče taj letak?

8 SVJEDOK: Časni Sude, le... ov... Vlada je donela odluku da izbacuje
9 "Jugoslovensku armiju" iz službene upotrebe u Hrvatskoj, a onda je usledio letak
10 po celim teritorijama Hrvatske.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja Vas ne pitam u vezi odluka Vlade,
12 već Vas pitam u vezi letka. Da li je taj letak napravila Vlada Hrvatske ili
13 nije, a ako nije, da li piše ko je autor tog letka, od koga potiče. To je sve
14 što Vas pitam. Ja Vas ne pitam sada o nekim odlukama. Molim Vas, pažljivo
15 slušajte pitanje i koncentrišite se na pitanje.

16 SVJEDOK: Ja ne mogu znati ko je pisao letak, da li je pisala Vlada,
17 službenik Vlade - molim Vas - ali je letak se pojavio na teritorijama, na
18 terenu, u gradovima, ubacivan je u kasarne Jugoslovenske narodne armije. Ja

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 letak, taj, imam. Ako dozvolite da ga, evo, pokažem, pa da vidite tamo da
2 stoji...

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala. Ne želim da ga vidim.
4 Dakle, Vi ne znate od koga on potiče? To je Vaš odgovor? Rekli ste: "Ja ne mogu
5 reći ko je. Ne znam ko je napisao taj letak." To je Vaš odgovor na moje pitanje?

6 SVJEDOK: Mi se, izgleda, ne razumemo. Ja sam reko da mi je jasno da je
7 Vlada donela odluku i da znam, a ko je tehnički radio letak, ne znam.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala.

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude, na pojašnjenju.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mogu li samo...

11 Sudija Hoepfel mi je skrenuo pažnju na nešto što sam video krajičkom
12 oka. Vidim da je službenik bezbednosti dostavio jednu belešku zastupniku
13 Odbrane. Mogu li predložiti, gospodine Martić, s obzirom na ono što je juče bilo
14 rečeno, dakle molim da se držimo pravila službe bezbednosti i ukoliko imate
15 nešto da dostavite, podignite ruku, a onda će Veće zatražiti od gospodina
16 Milovančevića ili gospodina Perovića da Vam priđu. U redu. Puno Vam hvala.

17 Molim Vas, možete li otići do gospodina Martića?

18 Izvolite, nastavite.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

20 P: Gospodine, ostavimo po strani pitanje letka. Sad ste nam to
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 objasnili. No Vi ste u više navrata insistirali na tome da je hrvatska Vlada
2 donela izvesnu odluku. Možete li biti malo konkretniji? Ko je doneo tu odluku,
3 šta je pisalo u toj odluci? Da li ste videli tu odluku? Kako ste saznali za nju?
4 Dakle, možete li nam nešto reći u tom smislu?

5 O: Preko sredstava javnog informisanja Hrvatske, odnosno HRT, saopšteno
6 je da je takva odluka donešena, što nas je jako uznemirilo. A onda se u
7 kasarnama i u gradovima pojavio ovaj letak, i službeni dokumenti o kome... O tom
8 jednom dokumentu sam Vam izneo, koji se pojavio u stanici milicije Drniš.

9 P: Gospodine, gospodine. U redu. Idimo korak po korak. Kažete, to bilo u
10 hrvatskim sredstvima javnog informisanja. Pretpostavljam da, ako se o tome
11 govorilo na radiju, na televiziji, da se o tome takođe govorilo i u štampi.

12 O: Da, ali mi štampu, hrvatsku, nismo imali.

13 P: Od tog vremena, tokom 2004., 2005. ili 2006. godine, da li ste
14 vidjeli neke članke iz tog vremena u vezi tog naređenja, odnosno te odluke, a u
15 hrvatskim medijima?

16 O: Ja ne čitam hrvatske medije, gospodine tužioče.

17 P: Da, ali da li Vam je neko pokazao, na primer tokom razgovora sa
18 braniocima i u razgovorima sa gospodinom Nikolićem, da li Vam je on ikada
19 pokazao neki članak iz hrvatske štampe u vezi ovoga?

20 O: Ne.

21 P: Šta je pisalo u toj odluci? Kako je glasila ta odluka hrvatske Vlade?
22 Šta je u njoj pisalo?

23 O: Ja samo mogu reći kako je gl... šta piše na letku i da Vam pročitam,
24
25
26
27
28
29
30

1 ako želite. Inače odluku, sada, da ja, ovaj... doslovno citiram, ne mogu.

2 P: Nema potrebe da se ponavlja doslovce i ne želim da više slušamo sada
3 o letku, već želim da se koncentrišemo na odluku. Ne morate mi reći doslovce šta
4 je pisao, već, onako uopšteno govoreći, o čemu se radilo u toj odluci i takođe
5 ko je doneo tu odluku. Da li je to odluka Skupštine ili predsjednika? Ko je
6 autor te odluke? Odakle ja ona poticala?

7 O: Hrvatsko rukovodstvo je donelo odluku - doslovno govorim - da se
8 "Jugoslovenska narodna armija" izbacuje iz službene upotrebe u Republici
9 Hrvatskoj, da je ona sahranjena u tom smislu i da više ne postoji ona za
10 Republiku Hrvatsku i narod Republike Hrvatske. To je suština, to je to, doslovno
11 što želite od mene čuti.

12 P: Kada kažete "hrvatsko rukovodstvo", na šta konkretno mislite? Ili pak
13 ne znate?

14 O: Hrvatsko rukovodstvo sastoji se od Vlade Republike Hrvatske, Sabora
15 kao zakonodavno telo Republike Hrvatske i na čelu svega toga je bio predsjednik
16 Republike Hrvatske, gospodine doktor Franjo Tuđman, koji je ujedno bio i vrhovni
17 komandant Vojske Republike Hrvatske.

18 P: Gospodine, Vi kažete da su svi ti ljudi doneli tu odluku, dakle
19 Sabor, predsjednik, itd. Oni su zajedno doneli tu odluku?

20 O: Vi mene pitate za neke tehničke stvari. Ja Vam govorim: za odluku sam
21 saznao preko sredstava javnog informisanja, televizije, HRT - koja se mogla
22 gledati na teritoriji Knina u to vreme. Oni su saopštili da su donijeli odluku.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Kako je to tehnički izvedeno... Ja nisam bio tamo, i kako da o tome Vama
2 svedočim? Nisam bio ni u Saboru, nisam bio ni u Vladi Hrvatske...

3 P: Gospodine, da li ste... Ovo je očigledno bila javna odluka. To nije
4 bila neka tajna odluka, već javna, zar ne?

5 O: Čim je dana na sredstva javnog informisanja, bila je javna odluka, i
6 saopštena. Ja sam - molim Vas - ja sam slušao spikera na televiziji što
7 izvještava: "odluka...", "hrvatsko vrhovništvo donijelo je takvu odluku...".
8 Tako zvanično stoji.

9 P: Zar niste nabavili primerak te odluke, budući da je ona bila javna, a
10 odnosila se na JNA, čiji ste Vi bili pripadnik? Zar Vas nije interesovalo da
11 pročitate samu odluku, da je vidite?

12 O: Mi, tehnički, uopšte nismo mogli dobiti od Vlade Hrvatske tehni...,
13 ovaj... odluku, ni od njihovog vrhovništva. Mi, što smo dobijali tada, što su
14 obavijestili, to je bilo preko sredstava javnog informisanja, ali smo našli
15 letak. I ovo...

16 P: Gospodine, prekinut ću Vas jer ste odgovorili na moje pitanje, a
17 došao je trenutak za pauzu.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Puno Vam hvala. Nastavit ćemo sa
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 radom u 4h.

2 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

3 ... Početak pauze u 15.31h

4 ... Sjednica nastavljena u 16.01h

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

6 Izvolite sjesti.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.

8 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

9 P: Gospodine, Vi ste rekli da je 2. maja 1991. došlo do okupljanja

10 građana Zadra, nakon jednog pogreba, i da su onda razbili radnje i zgrade koje

11 su pripadale Srbima. I mislim da se povremeno o tome govori kao "kristalnoj

12 noći".

13 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Svjedok nije rekao "nekoliko".

14 Mislim da je rekao: "možda stotinu" ili "možda hiljadu".

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Tako je, časni Sude. Bila je neka

16 brojka iznesena, u svakom slučaju.

17 P: A, zapravo, ono što se dogodilo 2. maja 1991... Prije, zapravo, tih

18 događaja u Zadru je došlo do jednog sukoba u Borovom Selu, tokom kojeg je

19 poginulo 12 hrvatskih policajaca, a dvadesetak ih je još bilo ranjeno. Bilo je

20 čak i priča da su tijela tih hrvatskih policajaca bila oskrnavljena. Da li se

21 tako nešto stvarno dogodilo 2. maja 1991.?

22 O: Te mi brojke nisu poznate, a da se dogodilo, da je se nešto desilo u

23 Borovu Naselju, bilo je sukoba između pripadnika hrvatskog MUP-a i naoružanih

24

25

26

27

28

29

30

1 mještana u Borovom Selu. Ne znam tačne podatke, kol'ko je bilo poginulih na
2 jednoj il' na drugoj strani, i kol'ko je bilo ranjenih. A što se tiče ovo u
3 Zadru...

4 P: Gospodine, kada ste govorili o Zadru, govorili ste o pogrebu jedne
5 osobe. Možda ne znate da li je u Borovom Naselju bilo 12, 11, 13, ali,
6 otprilike, toliko je hrvatskih policajaca poginulo, ustvari, u Borovom Selu.

7 O: Gospodine tužιοče, Borovo Selo i Knin su udaljeni, ja mislim, 400 i
8 više kilometara, i to vreme, ovaj... i ta daljina su mi...

9 P: Gospodine, gospodine, moje pitanje je sljedeće: otprilike 12
10 policajaca je poginulo u Borovom selu 2. maja 1991. Da li to znate ili ne? Ja
11 kažem da znate.

12 O: Vi to kažete da je poginulo 12 pripadnika; ja kažem da je bilo i na
13 jednoj, i na drugoj strani poginulih, al' tačnu brojku ne mogu da Vam iznesen,
14 jer ja sam pod zakletvom. Da li je 5, 6, 12, 20, ne znam.

15 P: U svakom slučaju, bilo je više od jednog hrvatskog policajca koji su
16 poginuli. To znate, zar ne?

17 O: Ako kažu da je tako, tako je, i sigurno da je bilo više od jednoga.

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Ja bih htio da mi kažete šta Vi znate. Ako ne znate ništa, onda mi
2 recite: "Ne znam ništa."

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mislim da nam je tu svjedok dao dva
4 različita odgovora, pa sad nisam siguran koji od odgovora želi da Vijeće
5 prihvati.

6 Jedan odgovor je: "Ako Vi tako kažete, onda je tako.", a drugi odgovor
7 je: "Svakako je bilo više od jednog." To je sve bilo rečeno odjednom.

8 Dakle, ovaj... ako je odgovor svjedoka: "Svakako je bilo više nego
9 jedan.", to je onda njegov odgovor, a ovaj prvi dio, to je odgovarao na ono što
10 ste Vi rekli.

11 Sada da Vas pitam, gospodine, da li da prihvatimo da je bilo više od
12 jednog? Da li znate to kao činjenicu? Da li je to Vaš odgovor?

13 SVJEDOK: Ako je bilo i na jednoj i na drugoj strani poginulih, onda je
14 to više od jednoga. To je znači, nekoliko, ali tačan broj ne znam i ne mogu Vam
15 reći. Ja ovdje govorim pod zakletvom.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, hvala. Ni ne tražim od Vas da
17 nagađate, samo da mi kažete da li je bilo više od jedan. Vi ste mi to rekli,
18 hvala.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala.

20 P: Gospodine, ako ne znate tačan odgovor, slobodno recite: "Ne znam
21 tačan odgovor." I to je sve.

22 Dakle, ono što se dogodilo nakon toga u Zadru uvečer 2. maja 1991. je
23 bilo da se skupila velika gomila ljudi koja je protestirala protiv događaja u
24 Borovom Selu i da je onda ta gomila ljudi se počela nasilno ponašati. Da li je

25

26

27

28

29

30

1 to točno?

2 O: Ja tako nisam rekao, i to uopšte nije vezano za Borovo Selo. Ja sam u
3 svojoj izjavi rekao sledeće: da je toga dana sahranjen hrvatski pripadnik MUP-
4 a...

5 P: Gospodine, nema potrebe da ponavljate to što smo rekli. To je sve
6 zapisano. Mi znamo točno što ste rekli. Ako se ne slažete s ovim što sam malo
7 prije rekao, kažite: "Ne slažem se."

8 Dakle, Vi se ne slažete da je ta gomila ljudi u Zadru 2. maja 1991. se
9 okupila zbog događaja u Borovom Selu? Vi se s tim ne slažete?

10 O: Ne slažem se uopšte zato što je se okupila u vezi pogibije hrvatskog
11 policajca Lisice...

12 P: Hvala. U redu. To je dosta. Da li je taj hrvatski policajac možda
13 poginuo u Borovom Selu? Ako mi možete odgovoriti sa "da" ili "ne".

14 O: Nije poginuo u Borovom Selu, kol'ko je meni poznato.

15 P: Da li biste se složili da je ta gomila ljudi koja se okupila te
16 večeri ili noći, da se počela nasilno ponašati, da je izgubila kontrolu i da je
17 počela sa nasilničkim ponašanjem u Zadru?

18 O: Slažem se da masa obično gubi kontrolu i iracionalno se ponaša.

19 P: A ova konkretna je isto tako izgubila kontrolu i počela se nasilnički
20 ponašati, je li tako?

21 O: Ta masa je, prema našim saznanjima, okupljena na zahtjev rukovodstva
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Hrvatske demokratske zajednice u Zadru, a poslije je izgubila kontrolu i učinila
2 što je učinila, i...

3 P: Hvala. Da, izmakli su se kontroli. Hvala Vam. Jedan od razloga zbog
4 kojeg su se izmakli kontroli je bilo to šta se dogodilo hrvatskim policajcima u
5 Borovom Selu. Da li se s tim slažete ili ne?

6 O: Mogu Vam dati tu odgovor i... Ne povezujem to sa Borovim Selom. To su
7 dve različite teritorije, različiti prostori. Mislim, nije mi... Ne mogu...

8 P: Ali... ali to se dogodilo...

9 Dakle, Vaš odgovor je - ne znate.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zar nije na to pitanje već odgovorio?

11 G. WHITING: [simultani prijevod] To je bilo pitanje koje sam postavio i
12 za koje sam dobio odgovor u vezi sa okupljanjima. Sad sam pitao u vezi sa tim
13 njihovim nasilnim ponašanjem.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Whiting, Vi ste ranije
15 pitali da li se... tj. iznijeli tvrdnju da se masa u Zadru tog dana okupila kako
16 bi protestirala protiv smrti u Borovom selu, zar ne?

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, a svjedok se nije složio i rekao da
18 je to bilo zbog pogreba, i onda je dodao da je to bilo organizirano.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Možete nastaviti.

20 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Taj pogreb - Vi ste pitali da li se
21 to može povezati sa Borovim Selom.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Svjedok je rekao "ne".
2 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] A Borovo Selo je sasvim u drugačijoj
3 regiji.
4 Gospodine svjedoče, to Borovo selo, to je u blizini Vukovara, zar ne?
5 SVJEDOK: U neposrednoj blizini Vukovara. To je u onome istočnom delu,
6 odvojenom delu Republike Srpske Krajine.
7 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Udaljenost je daleka dakle. Bilo bi
8 neobično da se pogreb održavao u Zadru.
9 G. WHITING: [simultani prijevod] Nisam ni ja mislio da je tako. Svjedok
10 je rekao također da taj pogreb je /prijevod engleskog transkripta: "nije"/
11 povezan. Bilo bi stvarno neobično...
12 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Mene je oblik pitanja zbunio.
13 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, da. Ja sam tako postavio pitanje.
14 P: U redu. Da samo razjasnimo stvari do kraja. Samo da vidim da li moram
15 postaviti sad dodatna pitanja.
16 Dakle, gospodine, Vi ne znate da li je jedan od razloga zbog kojih je ta
17 masa u Zadru se počela nasilnički ponašati 2. maja 1991. bili događaji u Borovom
18 selu tog dana? Vi to dakle ne znate da li je to istina ili nije?
19 O: To Vam ne mogu da potvrdim, ali znam stvarni uzrok i iznjeo sam taj
20 podatak, da ga ne ponavljam.
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Hvala. U redu. Zadovoljan sam s Vašim odgovorom kakav je do sada
2 iznesen.

3 Govorili ste i o govoru gospodina Tuđmana u Trogiru 5. maja 1991.
4 Sjećate se da ste o tome govorili?

5 O: Da.

6 P: Nije li točno da je tokom tog govora, da je jedina stvar - ili da
7 kažem to drugačije - da je najviše što je gospodin Tuđman rekao, da bi ljudi
8 trebali da izađu i protestuju, organiziraju proteste oko kasarni JNA?

9 O: Tako nije. Tuđman je tačno dao zadatak da se blokiraju kasarne JNA i
10 da se spreči dotok hrane i drugih namir..., ovaj... potreba kasarnama JNA, a
11 onda su...

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamolit ću da sada pogledamo dokazni
13 predmet 06046499.

14 P: Ja ovaj dokument imam samo na engleskom, pa ću Vam morati čitati ovaj
15 relevantni dio. To je veoma kratak dio.

16 G. WHITING: [simultani prijevod] Usput samo da kažem, zaboravio sam
17 zamoliti da se prethodni govor gospodina Miloševića uvrsti u spis i da mu se
18 dodijeli broj. Riječ je o dokumentu V002155 /u engleskom transkriptu:
19 "V0002155"/. Mi imamo i snimak, i transkript u elektronskom sistemu.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Meni se učinilo da ste Vi rekli da se
21 radi o dokaznom predmetu kada ste...

22 G. WHITING: [simultani prijevod] Ako jesam, nisam trebao. Ne sjećam se,
23 ali, u svakom slučaju, ako sam to napravio, to nije nešto što je u spisu.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Meni se isto činilo čudno jer broj se
25 razlikovao, ali, kako god bilo, onaj snimak na kojem se vidi govor pokojnog

26

27

28

29

30

1 Slobodna Miloševića se uvrštava u spis. Molim da se dodijeli broj dokaznog
2 predmeta.

3 Što ste još tražili?

4 G. WHITING: [simultani prijevod] I još ima i transkript. Može se
5 uključiti zajedno.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zajedno sa transkriptom onda.

7 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo će biti dokazni predmet
8 979.

9 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da li ste Vi s razlogom rekli
10 "posljednji govor gospodina Miloševića" ili ste htjeli reći "ovaj govor koji smo
11 zadnji vidjeli"?

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, da. To sam mislio. Nisam danas
13 baš... najbolje se ne izražavam.

14 U svakom slučaju, to nije bio njegov posljednji govor. To znamo.

15 A da sada pogledamo ovaj članak. Članak je iz *Guardiana*, od 7. maja
16 1991., u kojem su sadržane informacije iz Tanjuga.

17 P: Ja ću Vam pročitati jedan paragraf u kojem se citiraju navedeni
18 novinski izvještaji.

19 Dakle: "Citirajući nespecificirane novinske izvještaje, ministarstvo je
20 naznačilo da je predsjednik Tuđman poticao incidente," a tu se govori o jednom
21 članku Ministarstva obrane SFRJ, o kojem se govori u prvom paragrafu.

22 "On je ustvrdio tokom govora u nedjelju u obližnjem Trogiru, pitajući
23
24
25
26
27
28
29
30

1 tokom govora ljude zašto nisu demonstrirali ispred zgrada Armije /sic/."

2 Tu se ništa ne govori o izdavanju preciznih uputstava da se blokiraju
3 kasarne, da se prekine dovod vode, opskrba hranom, samo o tome da se treba
4 demonstrirati, zar ne?

5 O: Ja bih volio kada bi celi tekst bio mi preveden na srpski jezik da
6 onda komentarišem po tome, al' bi dao samo Vam jedan odgovor, da ono što
7 *Guardian* piše - i ako mislite da je to dokumenat - je sasvim drugo od onoga što
8 se na političkom rukovodstvu, skupu regije Dalmacija razgovaralo. Dozvolite da
9 Tuđman svojim rukovodiocima dole što je izdao ne ide uvijek u javnost. Mi znamo
10 šta je usledio posle...

11 P: Gospodine, gospodine, ono što sam Vas ja pitao ticalo se tog javno
12 održanog govora. Dakle držimo se onda njegovog govora. Što se tiče ostatka ovog
13 samog članka, samo u tom paragrafu se govori o njegovom govoru. Zar nije istina
14 da ovo što stoji u članku, naime da je on u svom govoru govorio samo o
15 demonstriranju ispred kasarni, a da nije davao nikakva uputstva da se izvrši
16 blokada kasarni ili bilo što tako u maju 1991.

17 O: Mi smo prethodno rezimirali da okupljanje, demonstracije mogu dobiti
18 negativni tok, kao što je bio slučaj u Zadru. Zar i...iz ovih okupljanja,
19 demonstracija ne bi usledio... usledili negativni tokovi, pa da nasrnu na
20 kasarne.

21 P: Ako sam Vas dobro razumio, gospodine, Vi kažete, Tuđman je, zapravo,
22 pozvao ljude da izađu na demonstracije, a onda su se te demonstracije krenule
23 negativno razvijati. Da je to ono što ste htjeli rekli?

24 O: Nisam... nisam Vam tako rekao. Rekao sam da takve demonstracije mogle
25
26
27
28
29
30

1 su dobiti negativan tok, i da se krene na kasarne. Primera 6. maja, odmah, u
2 Split, te demonstracije i okupljanje je...

3 P: Gospodine, gospodine, da se zaustavimo odmah tu. Držimo se sada i
4 zasada samog govora. Da li prihvaćate...

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Mislím da gospodin Martić želi nešto.

6 G. MILOVANČEVIĆ: Oprostite, kolega Whiting.

7 Časni Sude, malopre me je gospodin Martić zamolio da obavestim Sudsko
8 veće da on nije kršio red, nego kada je pokušao da se javi da bi mi dostavio
9 cedulju, da je stražar koji je bio pored njega smatrao da je normalno da mi je
10 dostavi jer tako čini i u drugim postupcima.

11 E, sada, ako je ovo procedura koju ćemo slediti, onda ću se ja nje
12 pridržavati.

13 Samo sam to želeo da... da kažem, pošto se sad takva situacija pojavila.

14 Izvinite, kolega.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala na objašnjenju. Mi, u svakom
16 slučaju, nismo ni govorili o tome da je gospodin Martić prekršio nekakav red u
17 sudnici. Ne, ne, ne. Mi razumijemo poteškoće i mi pokušavamo izaći u susret,
18 vjerujte. Hvala Vam.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

20 P: Dakle, gospodine Đukiću, Vi se slažete da je tokom svog govora
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 gospodin Tuđman govorio samo o demonstracijama. O tome je govorio tokom svog
2 govora u Trogiru 5. maja 1991.

3 O: S tim se u potpunosti ne slažem zato što su poslije toga govora
4 usledile praktične akcije. Nama u Splitu, u komandu, Saša Gešovski, vojnik, gine
5 6. maja.

6 P: Gospodine, da li ste Vi, konkretno, vidjeli ili pročitali transkript
7 tog njegovog govora?

8 O: Mi nismo mogli nikako imati transkript toga govora. Mi smo mogli samo
9 imati operativnim putem prihva..., ovaj... saznanja šta je o tome... šta se
10 govorio dole i koje je..., a onda smo u praksi vidjeli koje su akcije ostvarene
11 na teritoriji, uzmimo, Dalmacije.

12 Ja Vam govorim da je okupljanje u Splitu 6. maja bilo oko komande vojno-
13 pomorske oblasti i da je tog dana ubijen...

14 P: Gospodine, gospodine, molim Vas. Da, to, spomenuli ste to već o 6.
15 maju, ali zar taj govor... zar to nije bilo nešto održano u javnosti? Ljudi su
16 ga mogli čuti, o tome se pisalo u novinama.

17 O: Dozvolite da novine ne prenose sve ono što se na političkim skupovima
18 il' na takvim skupovima dogovara.

19 P: Da li se radilo o govoru u javnosti?

20 O: Gospodin Tuđman je imao radni sastanak sa rukovodstvom dalmatinske
21 regije, sa predstavnicima Hrvatske demokratske zajednice...

22 P: Morat ću Vas opet prekinuti. Da li, koliko Vi znate, da li je taj
23 govor održan na nekom javnom mjestu? Taj govor o kojem Vi govorite, da li znate
24 da li je bio održan na nekom javnom mjestu ili je to bilo na nekom tajnom
25 mjestu?

26 O: Ja Vama ne govorim o govoru. Ja vama govorim o sastanku.

27

28

29

30

1 P: Ja govorim o govoru. Ja Vas ispitujem o tom govoru. Molim Vas,
2 odgovorite na moje pitanje. Da li je to bio govor u javnosti, na nekom tajnom
3 mjestu ili ne znate?

4 O: Sastanak je bio na javnom mestu. Nije bilo potrebe da bude na tajnom
5 mestu. A ono što je on dao za javnost, to je isto bilo na javnom mestu, ne na
6 tajnom mestu. Trogir je javno mesto.

7 P: Hvala. Međutim Vi nam ipak kažete da JNA nije mogao dobiti točan
8 izvještaj, ili primjerak, ili snimku tog govora. Morali ste se osloniti na
9 obavještajne podatke da biste saznali šta je bilo rečeno tokom tog njegovog
10 govora.

11 O: Mi smo imali obaveštajne podatke, i ako hoćete da Vam kažem, 6. maja
12 komandant vojno-pomorske oblasti je lično boravio na mom komandnom mestu.

13 P: Ne, ne, gospodine. Ja bih Vas stvarno zamolio samo da ogovorite na
14 moje pitanje.

15 Da li nam Vi tvrdite da JNA nije bio u stanju ili u mogućnosti da dođe
16 do primjerka ili pouzdanih informacija o javnom govoru gospodina Tuđmana u
17 Trogiru, bilo preko medija, bilo tako što ga je to neko zapisao? To nam hoćete
18 reći?

19 O: JNA je bio sposoban /sic/ da dođe do takvih podataka, i izvode od tih
20 podataka, putem ru... sistema rukovođenja i komandovanja informisanja; ja sam
21 dobio, i dobro znam, a potvrdio mi je neke podatke od toga - bitne - lično
22 komandant vojno-pomorske oblasti, 6-oga, koji je boravio na mom komandnom mestu,
23 i tad je saznao da mu je vojnik poginuo u komandi VP-u. Nije završio inspekciju
24
25
26
27
28
29
30

1 koju je imao, poletio za helikopterom pravo za Split - admiral Mile Kandić.

2 P: Vi biste se složili sa mnom, pretpostavljam, da bi, ukoliko je
3 gospodin Tuđman javno govorio 5. maja 1991. godine i da je tada dao konkretna
4 uputstva o tome da treba napraviti blokadu oko kasarni JNA, to bi se našlo u
5 vijestima itekako. O tome bi se svugdje pisalo. To bi bila velika stvar u maju
6 1991., zar se ne slažete?

7 O: Blokada je usledila odmah sutradan, komande vojno-pomorske oblasti.
8 Odma je sutradan usledio napad na neke objekte u Šibeniku. Zauzet je dom...

9 P: Gospodine, gospodine, gospodine. Duže će trajati ako ne budete se
10 potrudili da odgovarate samo na ono šta Vas pitam.

11 Govor ovakve prirode - to je moje pitanje - dakle, govor ovakve prirode,
12 kakav ste nam opisali, drugim riječima, konkretna uputstva da se izvrši blokada
13 kasarni JNA u maju 1991., to bi ušlo u sve vijesti. Je li to tako ili nije?

14 O: Ne mogu Vam dati na to odgovor koji Vi očekujete.

15 P: Ja sam očekujem neki odgovor. A ako mi možete odgovoriti "da", "ne",
16 šta god...

17 O: Ja sam objasnio da ovo što imam ispred sebe i što ste mi pročitali,
18 to je izvod iz novina, a ono što smo mi imali, šta je dogovoreno na sastanku, to
19 sam već objasnio da su dogovorene blokade kasarni i druge mere: isključivanje
20 struje, vode, telefona. I već sam napomenuo - da na... ovaj... ne ponavljam - da

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 su sutradan usledile akcije.

2 P: Gospodine, molim Vas, samo trenutak.

3 Ja sam Vas - a to je na strani 39 našeg transkripta - pitao nešto o
4 govoru gospodina Tuđmana. Iznio sam tvrdnju da je on govorio samo o protestima.
5 Vi ste rekli: "Ne, to nije tako. Tuđman je dao precizna uputstva, zadatke da se
6 izvrši blokada kasarni JNA i da se spriječi isporuka hrane i drugih stvari
7 kasarnama JNA."

8 To ste Vi rekli. E, sad, ja Vas pitam - molim Vas, slušajte - takva
9 stvar bi u to vrijeme, u maju 1991., bila glavna vijest. Bila bi glavna vijest
10 da je gospodin Tuđman u nekom govoru u Trogiru dao konkretna uputstva da se
11 blokiraju kasarne JNA. O tome bi se naširoko pisalo. Da li je to točno?
12 Odgovorite mi da li je to točno.

13 O: Tada Tuđman nije izdavao javna naređenja preko sredstava javnog
14 informisanja. Ja Vam govorim da sam imao ovu informaciju od komandanta,
15 najodgovornijeg, vojno-pomorske oblasti, koji mi je sutradan došao u inspekciju
16 u 9. korpus i sa mog komandnog mesta se vratio u Split i potvrdio mi da ovo što
17 sam ja izneo, da je to tako, a onda ono što se dešavalo to pokazuje.

18 P: Dakle, Vi kažete - s obzirom da je u junu 1991. gospodin Mesić postao
19 predsjednik Predsjedništva SFRJ, tijela koje je bilo vrhovni komandant JNA - a

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ipak kažete da je u maju, dakle mjesec prije toga, Tuđman izdao naređenje ili
2 uputstvo da se blokiraju kasarne. Da li je to ono što tvrdite?

3 O: Tačno.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, zamolit ću da ovaj članak
5 bude uvršten u spis i da mu se dodijeli broj.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da se to učini.

7 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo će biti broj dokaznog
8 predmeta 980.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

10 G. WHITING: [simultani prijevod]

11 P: Gospodine, ove blokade o kojima ste nam govorili nekoliko puta tokom
12 Vašeg iskaza, s njima se počelo krajem augusta ili u početku septembra 1991., uz
13 izuzetak nekoliko kasarni u zapadnoj Slavoniji u blizini granice sa Mađarskom,
14 koje su bile napadnute u julu 1991.? Zar to nije istina, gospodine?

15 O: Nisam dobro razumeo drugi deo pitanja, ali za ovo, prvi deo,
16 odgora...odgovaram sledeće: ...

17 P: Pokušat ću da Vam postavim celo pitanje. Istina je, zar ne, da u julu
18 1991. godine bilo je nekoliko kasarni koje su bile napadnute u zapadnoj
19 Slavoniji, ali ostale kasarne nisu bile blokirane sve do kraja avgusta ili
20 septembra 1991.? Nije li to tačno?

21 O: Prema svim kasarnama JNA na teritoriji Hrvatske od maja meseca
22 sprovedene su mere, počevši od okupljanja građana Hrvatske oko kasarni,
23 isključivanja vode, struje, telefona, a intenzivni napadi, odnosno naređenje za
24
25
26
27
28
29
30

1 napad na vojne objekte izdato je 15. septembra 1991. godine lično od strane
2 predsjednika Republike Hrvatske, gospodina Franje Tuđmana. U zapa... - dozvolite
3 mi...

4 P: Da priđem tome na sledeći način: kasarne nisu bile blokirane u
5 Hrvatskoj sve do kraja avgusta ili septembra 1991.? Ostavimo po strani sada neke
6 pojedinačne napade do kojih je možda došlo. Kasarne kao takve nisu bile
7 blokirane do kraja avgusta ili septembra 1991., zar ne?

8 O: Bile su mnoge kasarne blokirane. Sprečen je čak dotur hrane. Primer:
9 u kasarnu Rogoznica dotur...

10 P: Gospodine, odgovorili ste na moje pitanje. Sačekajte. Pokušajmo da
11 idemo dalje. Vi znate da je gospodin Veljko Kadijević napisao knjigu "Moje
12 viđenje raspada".

13 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Šta to znači "puno ih je bilo"?
14 Puno ih je bilo napadnuto ili nije? Pitanje koje ste postavili - 48. stranica,
15 red 16 nadalje... Odgovor je: "Mnogi su bili..."

16 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja sam čuo odgovor, ali on nije ušao u
17 zapisnik, ali mogu ponovo postaviti pitanje svedoku.

18 P: Pitanje koje Vam postavljam je: osim nekih pojedinačnih napada do
19 kojih je možda došlo na kasarne, kasarne nisu bile blokiranje sve do kraja
20 avgusta ili septembra 1991.? Možete li, molim Vas, nakratko, odgovoriti na to

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pitanje?

2 O: Bilo je više kasarnih na razne načine blokirano i sprečavan redovni
3 dotur u kasarne. I rekao sam da ima primjera, naprimjer u kasarnu Rogoznicu,
4 umesto da se doturi brašno i hleb, pripadnici MUP-a su stavljali konzerve za pse
5 i tamo upućivali.

6 P: U redu. U redu. Pređimo sada na moje sledeće pitanje.

7 Vama je poznato, zar ne, da je gospodin Kadijević napisao knjigu o
8 događajima koji su se odigrali 1990.-1991.?

9 O: Da.

10 P: Da bude jasno, gospodin Kadijević je bio Vama nadređeni oficir u JNA
11 u to vreme, zar ne?

12 O: Gospodin Kadijević je bio savezni ministar za narodnu odbranu u to
13 vreme, a meni je nadređeni, prvi, bio komandant korpusa. U to vreme - ne znam
14 koje tražite, 1991.? - tri sam komandanta korpusa promenio.

15 P: Da, ali ja nisam pitao u vezi Vašeg neposrednog nadređenog. On je bio
16 čovek koji je bio glavni u JNA u to vreme, zar ne, gospodin Kadijević?

17 O: On je bio savezni ministar za narodnu odbranu, bio je član savezne
18 Vlade.

19 P: U redu. Da li ste pročitali njegovu knjigu?

20 O: Neke sam izvode pročitao, jel /?jer/ je bilo u štampi objavljivana
21 kod nas, tako da sam iz novina čitao.

22 P: U redu.

23 G. WHITING: [simultani prijevod] Mi imamo odlomke u spisu. Molim da
24 pogledamo dokazni predmet broj 24. Želeo bih da pogledamo stranicu 70 verzije na

25

26

27

28

29

30

1 engleskom. To je 011, ERN broj, a stranica 129 verzije na B/H/S-u, to je ERN
2 broj -10. Molim da se verzija na B/H/S-u malo pomeri nadole i molim sada da se
3 vidi druga strana. E, to. U verziji na engleskom ja gledam paragraf koji počinje
4 rečima: "Iz tih razloga Hrvatska..." Dakle, to je ovaj pasus pri dnu. I gospodin
5 Kadijević kaže: "Napadi na vojne jedinice garnizona u Hrvatskoj otpočeli su
6 krajem leta 1991. godine, iako su provokacije sa postavljanjem barikada i
7 prepreka oko kasarni u Virovitici, Križevcima, Bjelovaru i drugim mestima, kao i
8 druge pojedinačne provokacije, počele već krajem jula. Tako počinje druga faza
9 oružanog sukoba u Hrvatskoj, koja je trajala sve do prihvatanja Vanceovog
10 mirovnog plana."

11 P: Ono što gospodin Kadijević piše u svojoj knjizi je istina, zar ne, da
12 su napadi na barikade počeli krajem leta 1991.?

13 O: Ja sam ovo u svom iskazu potvrdio i rekao sam da... i...

14 P: Hvala.

15 O: ... pojedinačne slučajeve.

16 P: Hvala.

17 G. WHITING: [simultani prijevod] U redu. Molim da sada pogledamo
18 nakratko dokument PMEZ-a od 7. januara 1992. godine. To je dokazni predmet
19 00230700.

20 SUDAC MOLOTO: /nečujno/

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, to je uvršteno u spis.

22 /.../ Da, to je to. Molim da pogledamo treću stranicu. Mislim da nemamo
23 prevod na B/H/S-u. Oprostite, još tri stranice dalje.

24

25

26

27

28

29

30

1 Da, dole, da.

2 P: Izvinjavam se što je ovo na engleskom, pa ću Vam pročitati šta ovde
3 piše. Ovo je izvještaj PMEZ-a. Napisan je 7. januara 1991. godine, odnosno...
4 Ne, izvinjavam se - 1992. Ne, izvinjavam se - o vazdušnom napadu JNA na
5 helikoptere PMEZ-a od 7. januara 1992. godine, i tu su navedene neke
6 informacije. U poslednoj rečenici u 11 pasusu kaže se: "Kasnije, iz bezbednosnih
7 razloga, dok su Hrvati blokirali kasarnu JNA, a što je otpočelo 14. septembra
8 1991. godine, sva tri helikoptera PMEZ-a su bila prebačena."

9 Vi se, gospodine, slažete sa onim što tu piše, zar ne, odnosno da su
10 Hrvati otpočeli blokade 14. septembra 1991.?

11 O: Otpočeli su napad na vojne kasarne 14-og, u onom pripremnom delu -
12 okupljanje - a 15-og opšti napad na vojne kasarne u celoj Hrvatskoj.

13 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim, časni Sude, da se ovaj dokument
14 uvrsti u spis.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Usvaja se. Molim da mu se dodeli broj
16 dokaznog predmeta.

17 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo će biti dokazni predmet
18 981.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod]

2 P: Želeo bi da Vam postavim još nekoliko pitanja u vezi prirode ovih
3 blokada kasarni. Tim blokadama JNA nije bila u potpunosti blokirana, sprečena da
4 funkcioniše, zar ne, jer je JNA u jesen 1991. mogla da vodi ofanzivne akcije,
5 zar ne, dakle i nakon što su počele barikade kasarni, naprimer u Drnišu,
6 Šibeniku, Škabrnji, Saborskom?

7 O: Gospodine tužioče, ni Škabrnja, ni Saborsko nisu kasarne, al' na
8 teritoriji Republike Hrvatske sve jedna vojna kasarna, sve jedna kasarna je naj
9 bila blokirana i napadnuta sem što nisu bile blokirane sledeće kasarne -
10 napadnute: Benkovac, Knin, Petrinja...

11 P: Gospodine, pitanje koje Vam postavljam je sledeće: čak i nakon što je
12 otpočela barikada kasarni 5. septembra 1991. godine, JNA je i dalje mogla da
13 funkcioniše i vodi ofanzivne napade, zar ne? JNA nije bila potpuno u stanju da
14 ne može da dejstvuje, zar ne?

15 O: Molim Vas, JNA na teritoriji Crne Gore, Makedonije, Srbije nije bila
16 blokirana i na tom prostoru ona je mogla da radi u mirnodopskim uslovima, ali
17 delovi JNA na teritoriji Slovenije i delovi JNA na teritoriji Hrvatske su bili
18 potpuno blokirani. Mi govorimo o Hrvatskoj. Hrvatskoj su sve jedna kasarna bila
19 blokirana.

20 P: Gospodine, Vi prihvatate, zar ne, da je JNA mogla da vodi ofanzivne
21 napade nakon 15. septembra 1991.? Vi ste o tome govorili: Drniš, Šibenik i druga
22 mesta u Hrvatskoj.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: /u engleskom transkriptu: "JNA"/ je bila sposobna i spremna da izvade
2 operacije, kratke, na određenim teritorijama Republike Hrvatske.

3 P: U redu, hvala. Upravo to sam Vas i pitao. Tokom Vašeg dugog iskustva
4 - kao vojno lice pretpostavljam da ste prošli kroz obuku i da ste se upoznali sa
5 zakonima ratovanja?.

6 O: Da.

7 P: Složit ćete se sa mnom onda, pretpostavljam, da kasarne JNA,
8 garnizoni, su legitimne vojne mete u ratu, zar ne?

9 O: Agresora, da.

10 P: Nisam siguran šta ste hteli time reći - "Agresora, da."

11 Pretpostavimo da se vodi rat u Hrvatskoj, napadi i blokada kasarni JNA,
12 da li je to - mislite sad samo na zakone ratovanja - dakle, takva akcija je
13 legitimna vojna meta, zar ne?

14 O: Gospodine tužioče, kasarne JNA u to vreme u Hrvatskoj nikako nisu
15 mogle biti legitimni cilj paraorganizacija Hrvatske. Hrvatska u to vreme je bila
16 u sustavu Jugoslavije, sastavni deo Jugoslavije, i bila je dužna da ponaša se po
17 ustavnim normama.

18 P: Gospodine, ja ne govorim sada u jugoslovenskom ustavu niti o zakonima
19 u Jugoslaviji, već govorim samo o zakonima ratovanja, o međunarodnim zakonima
20 ratovanja. Ostavimo po strani da li je taj sukob bio legitiman ili ne. Po
21 zakonima ratovanja vojna kasarna, odnosno barikada vojne kasarne, takva kasarna
22 je legitimna vojna meta, zar ne?

23 O: Mi se dobro ne razumemo.

24

25

26

27

28

29

30

1 Zaraćene države...

2 P: Možda.

3 O: /nečujno/... onda je kasarna legitimni cilj. Znači, da je ratovala,
4 uzmimo Bosna i Hercegovina i Crna Gora, bila bi kasarna u Bosni ili u Crnoj Gori
5 legitimni cilj, vojni, jedne ili druge strane, ali u ovim uslovima mi ne možemo
6 nikako govoriti o legitimnom cilju...

7 P: U redu.

8 O: /nečujno/ ... u Hrvatskoj.

9 P: Ali to je samo zato što, po Vašem mišljenju, JNA je bila jedina
10 legitimna vojska u to vreme u bivšoj Jugoslaviji, a hrvatske paravojne formacije
11 nisu smele postojati. To je ono što nam Vi hoćete reći, zar ne?

12 O: Gospodine tužioče, po Ustavu i po svim zakonima u to vreme,
13 Jugoslove...Jugoslovenska narodna armija, sve do 19. maja 1992., bila je jedina
14 legitimna vojna snaga na teritoriji SFRJ, dakle i u Hrvatskoj.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja bi želeo da Vam postavim jedno
16 pitanje kako bih se upoznao sa time, jer su mi veoma malo poznati zakoni
17 ratovanja.

18 Ukoliko se radi o građanskom ratu, da li bi to onda bilo legitimno
19 izvršiti blokadu jednog vojnog objekta?

20 SVJEDOK: Ja nisam pravnik, a mislim da to pravo čak i ne predviđa, i, da
21 Vam iskreno kažem, teško je dati na to odgovor, jer ovde se više radilo o
22 secesionističkom ratu, koji je imao, dakako, i obeležja građanskog rata.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja Vam postavljam jedno veoma
24 jednostavno pitanje. U nekom građanskom ratu, kao što je slučaj u Darfuru, gde

25

26

27

28

29

30

1 se ljudi iz iste zemlje bore međusobno, da li bi za borce bilo legitimno da
2 napadnu vojne objekte?

3 SVJEDOK: Ja Vam na to precizan odgovor ne mogu dati. Ja Vam ne mogu
4 nikako dati zato što ja nisam pripre...

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, hvala Vam puno. Hvala.
6 Hvala, gospodine Whiting. Izvolite, nastavite.

7 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude. Idemo dalje.

8 P: U leto 1991. godine JNA je vodila napade protiv hrvatskih snaga, zar
9 ne?

10 O: U leto 1991. godine JNA je odbijala napade hrvatskih parasnaga, a ne
11 izvodila napade, nego odbijala napade, a... i deblokirala svoje vojne objekte.

12 P: Ja govorim sada o vremenu pre opsada kasarni, ali...

13 G. WHITING: [simultani prijevod] Želeo bih da pogledamo sad dokument
14 koji na engleskom je 03004214. Ima drugi broj na B/H/S-u, koji mogu da dostavim
15 takođe.

16 Molim da celokupna stranica na B/H/S-u bude vidljiva. Ovo je dokument od
17 25. jula 1991. godine i reč je o oštrom protestu Vlade Republike Hrvatske
18 Predsjedništvu SFRJ. Molim da se vidi donji deo.

19 P: Da li Vam je poznat ovaj dokument? Da li je to nešto što ste videli?

20 O: Nikada ovaj dokument ja vidio nisam, niti ovaj dokumenat je uopšte iz
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 9. korpusa.

2 P: U pravu ste. Da li vidite da tu u prvom pasusu se govori o: "25. jula
3 JNA je otvorila artiljerijsko-tenkovsku vatru u Erdutu i u Bogojevcima."?

4 O: To ovde piše, ali autentičnost ovoga dokumenta - s obzirom da ga
5 nisam video - ne mogu Vama da potvrdim, nit' se to odnosilo uopšte na... nit'
6 sam mogo imat saznanja o ovome.

7 P: U redu. Ja Vas ne pitam o njegovoj autentičnosti, već bi želeo samo
8 da prokomentarišete šta ovde piše.

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da sada vidimo sledeću stranicu
10 na B/H/S-u, a i na engleskom.

11 P: Da budem iskren, većina stvari o kojima se ovde govori su u istočnoj
12 Slavoniji, a to je izvan Vaše zone, ali možda su to stvari o kojima ste čuli,
13 možda je to bilo važno za vas, budući da se radilo o sukobu u Hrvatskoj. Da li
14 ste čuli nešto o bilo čemu što je ovde navedeno, na primer točka 1: "Zrakoplov
15 JNA mitraljirao je silos u istočnoj Slavoniji"?

16 O: Gospodine tužioče, iluzorno je da ovome diskutujem zato što je to
17 sasvim druga strategijska grupacija. Ovde se radi o komandi 1. vojne oblasti. Ja
18 sam bio u vojno-pomorskoj oblasti. To su velike distance teritorijalne, razlika
19 u informacijama, i ne mogu ovo da Vam potvrdim ni u pozitivnom, ni u negativnom.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vidim papir, piše na njemu nešto - mislim, ove činjenice - ali ja o njima ne
2 mogu da diskutujem.

3 P: Gospodine, u tačkama 2 i 3 govori se o napadima u regiji Banija, a to
4 svakako je jedno područje koje nije daleko od Vašeg područja, zar ne?
5 Pretpostavljam da su to stvari koje, premda nisu bile u Vašem području, budući
6 da su se odnosile na sukob između JNA i snaga Hrvatske, to su svakako stvari o
7 kojima ste bili informisani.

8 O: Gospodine tužioče, ovo što se tiče Banije, to je u nadležnosti 2.
9 vojne oblasti tada bilo. I vidim ovo - to su neke sitne stvari - ovde koje ja
10 uopšte u to vreme nisam trebao da budem informisan, nit' sam znao o tome.

11 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim, časni Sude, da se ovaj dokument
12 uvrsti u spis.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, molim da mu se dodeli broj
14 dokaznog predmeta.

15 TAJNIK: [simultani prijevod] Ovo će biti dokazni predmet 982.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zahvaljujem.

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da pogledamo još jedan dokument
18 na engleskom. To je 00501213.

19 P: I dok se ovaj dokument pojavljuje na ekranu, da Vas pitam, gospodine:
20 Vama je poznato da 5. avgusta 1991. godine u Hrvatskoj je proglašeno primirje i,
21 zapravo, mislim da je Predsjedništvo SFRJ objavilo prekid vatre, zar ne?

22 O: Bilo je proglašeno, kol'ko ja znam, oko 14 primirja.

23 Možda je i tada bilo. Ne mogu tačno da se setim jer je to bilo stalno
24
25
26
27
28
29
30

1 kreni-stani-primirje. Ja znam za primirja na teritoriji VPO-a koja su proglašena
2 25. septembra 1991.

3 P: Gospodine, gospodine, molim Vas. Zaista će ovo dugo trajati ako ovako
4 nastavimo. Molim da se koncentrišemo na moja pitanja. Moje pitanje se ticalo 5.
5 avgusta 1991. godine. Mi naime imamo neke dokaze u vezi toga. Da li Vi niste
6 bili upoznati da je tog dana bio proglašen prekid vatre.

7 O: Ja Vam ne mogu nabrojati tačne datume brojnih primirja. Pretpostavimo
8 da je toga dana bilo proglašeno primirje, da prihvatim tu činjenicu.

9 P: Ovaj dokument je hronologija napada do kojih je došlo od trenutka kad
10 je prekid vatre stupio na snagu - a ovaj dokument je napisan 7. avgusta, dakle
11 do tog trenutka - i po ovom dokumentu 107 težih oružanih terorističkih napada,
12 od čega su tri izazvale oružane formacije JNA, su izvršene, i deset pripadnika
13 MUP-a je poginulo, a 42 je bilo ranjeno.

14 G. WHITING: [simultani prijevod] I molim da se vidi sada donji deo.

15 P: I tu se pominju napadi koji su se odigrali u Vašem području i u Lici.
16 Da li su Vam poznati događaji koji su se odigrali tih dana?

17 O: Ovo što piše na području Šibenika uopšte mi nije poznato - ovo mesto
18 - da postoji, Bela Gorice.

19 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da vidimo sledeću stranicu.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Molim da vidimo sledeću stranicu.

2 P: Neki od ovih događaja jesu bili u Vašoj zoni odgovornosti, zar ne -
3 Benkovac?

4 O: Benkovac nikad nije bio u mojoj zoni odgovornosti. Rekao sam, pravac
5 Sinj-Knin i pravac Drniš-Knin.

6 P: U redu. Da li znate nešto o ovim događajima koji su se odigrali
7 neposredno izvan Vaše zone odgovornosti?

8 O: Je l' mislite ovde što piše na ovome ekranu?

9 P: Da.

10 O: Ne, nije mi poznato ni za jedno ovo... Znam ova mesta, ali nije mi
11 poznato za ove događaje šta su se dešavali - ako su se desili.

12 Ne, ovo je Lika. Ovo je isto van zone. To je Plitvice, Otočac - to je
13 bilo u sastavu tamo... nije ni bilo u sastavu Krajine.

14 P: Razumem. Razumem Vaš odgovor, gospodine.

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se ovaj dokument uvrsti u
16 spis.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis. Molim da
18 mu se dodeli broj dokaznog predmeta.

19 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo će biti dokazni predmet
20 983.

21 G. WHITING: [simultani prijevod]

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine Đukiću, Vi ste govorili o nacionalnom sastavu JNA i rekli
2 ste da se on promenio tokom drugog dela 1991. godine. To je na stranici 9687.
3 Taj proces se odvijao tokom jednog dužeg perioda, zar ne? On se nije odigrao
4 preko noći?

5 O: Taj proces je trajao intenzivnije od prve polovine 1991. godine,
6 znači od juna, a intenzivno se odvijao do izmeštanja JNA sa teritorije Slovenije
7 i Republike Hrvatske. Ja imam podatke za period baš ovaj što govorim da je JNA
8 napustilo oko 12.000 oficira i podoficira, aktivnih, i 7.000 civilnih lica - od
9 toga šezdeset, negdje, dva posto otpada na Hrvate, a 16,6% na Srbe; ostalo na
10 ostale pripadnike, aktivne, profesionalne pripadnike Jugoslovenske narodne
11 armije.

12 P: I, gospodine, neki od srpskih oficira su morali... dakle... -
13 ispravka - od oficira koji nisu bili Srbi su se morali ranije povući u penziju.
14 Drugim riječima, nisu se dobrovoljno povukli.

15 O: A, u ovom što sam ja govorio, o ovoj cifri, jedan deo oficira, i
16 hrvatskih, i srpskih, i drugih, je prevremeno otišlo... odnosno po zakonu otišao
17 u penziju, ili kad su ispunili zakonske uslove. Jedan deo dezertirao, jedan deo
18 tražio prestanak aktivne vojne službe.

19 P: Da li bi se moglo reći da je do septembra 1991., da su svi komandanti
20 vojne oblasti ili korpusa bili bilo Srbi, bilo Crnogorci?

21 O: Pa, sada ne bih tačno mogao da Vam dam odgovor. Ja znam za one koji
22 su bili na teritoriji vojno-pomorske oblasti i... i... i, ovaj... komande
23 Kninskog korpusa, i za neke koji su bili na nivou strategijskih vojnih
24 grupacija.

25 P: Što se tiče, recimo, komande Kninskog korpusa...

26

27

28

29

30

1 O: Da, da.

2 P: Komandant Kninskog korpusa od ljeta 1991. nadalje... dakle, komandant
3 9. korpusa najranije od ljeta 1991. je bio Srbin Špiro Ninković i na kraju Ratko
4 Mladić?

5 O: Gospodine tužioče, od 16. juna 1991. godine do 16. septembra 1991.
6 godine komandant Kninskog korpusa je bio Špiro Ninković, Crnogorac rodom iz
7 Bara, iz Republike Crne Gore ili *Montenegro*. Od 16-og - molim Vas - od 16.
8 septembra pa negdje tamo do kraja januara 1992. bio je general Vuković Vlado,
9 Vladimir, Srbin, a onda je kratko vrijeme do aprila bio general Ratko Mladić, da
10 bi njega zamenio do 19. maja general Savo Kovačević - svi Srbi.

11 P: Hvala.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Jedno pitanje, samo znatiželje radi.
13 Možda nije relevantno, ali me zanima.

14 Koje je bilo uobičajeno vrijeme za mirovinu u JNA?

15 SVJEDOK: Za mirovinu u JNA bilo je uobičajeno vreme 40 godina radnog
16 staža, u šta je ulazilo ne efektivno vreme, nego vreme koje se priznavalo u
17 dr... određenim državnim organima, kao u MUP-u, vojsci. Vojska je...
18 profesionalni oficir u Jugoslaviji za godinu imao penzijski staž godinu i po, a
19 neke službe kao granične policija, diverzanti imali su 18 meseci.

20 Međutim moglo se ići po zakonu, po Jugoslovenskoj narodnoj armiji, sa
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 stažom, tim penzijskim, od 30 godina. Po toj odluci sam i ja kao general otišao
2 u penziju sa 33 godine staža.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

4 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

5 P: Postavljeno Vam je tokom glavnog ispitivanja pitanje: koje su druge
6 snage, osim snaga JNA, sudjelovale u borbenim dejstvima 9. korpusa u drugoj
7 polovini 1991. godine, konkretno u Šibeniku, Drnišu, Kijevu i u nekim drugim
8 lokacijama. Vi ste na to rekli: "Teritorijalna obrana, TO." Recite, niste li
9 nekoga propustili, još jednu oružanu snagu koja je sudjelovala u tome?

10 O: U to vreme oružanih snaga sem Jugoslovenske narodne armije i
11 Teritorijalne odbrane uopšte nije na... bilo na prostoru 9. korpusa.

12 P: A policija? Niste li...

13 O: Policija ne predstavlja oružane snage. Policija je instrument civilne
14 vlasti tamo za uspostavljanje javnog reda i mira i druge zadatke koje ima
15 zakonom predviđene.

16 Mi nismo imali ratno stanje, pa da možemo angažovati policiju. Mi nismo
17 imali ni proglašene vanredne prilike. Predsjedništvo - ranije smo se dotakli -
18 nije usvojilo ratno stanje, proglašenje.

19 P: Posebne jedinice milicije su sudjelovale u vojnim akcijama u Kijevu,
20 Drnišu i Šibeniku, da ili ne?

21 O: Posebne jedinice milicije tada nisu ni postojale u Republici Srpskoj

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Krajini. Posle jedinice milicije se pojavljuju 28. aprila 1992. godine na dalje,
2 do...

3 P: Dobro, onda ostavimo po strani posebne jedinice milicije. Milicija je
4 sudjelovala u vojnim operacijama u Kijevu, Drnišu i Šibeniku zajedno sa JNA i
5 Teritorijalnom obranom.

6 O: Ne, milicija je samo sudjelovala u odbrani prostora na Miljevačkom
7 platou juna 1992. godine.

8 P: Gospodine, da li ste Vi bili prisutni na 16. sjednici Skupštine
9 srpskog naroda u Bosni i Hercegovini, koja je održana u Banja Luci 12. maja
10 1992. godine? Da li se toga sjećate i da li ste bili tamo?

11 O: Nisam bio na toj Skupštini, kol'ko se sećam.

12 P: Da li se sjećate jeste li bili na nekoj sjednici u Banja Luci gdje je
13 govorio Ratko Mladić, a gdje je također prisutan bio i Milan Martić?

14 O: Ja sam, kol'ko me sećanje služilo, bio na jednoj sednici - da li u
15 Novom Gradu? - i još jednom nekom sastanku u Prijedoru, ali ne mogu da se setim
16 da sam....

17 I to su sve dve sednice što se tiče Bosne i Hercegovine da sam bio u
18 Banja Luci.

19 P: Ove kojih se sjećate, da li su one održane 1992. godine?
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Za koji period mislite? Ja, ovaj... mislim da negde u... u... u...

2 P: U maju 1992.

3 O: Ne mogu to potvrditi tačno, a volio bi da... da... da... da me
4 sećanje posluži da...

5 Možda u Novom Gradu je bilo to u maju, ali...

6 P: Da li se sjećate da je negdje govorio Ratko Mladić na nekoj od njih?

7 O: Pa, Ratko Mladić je dobar orator. On je govorio na svim sednicama,
8 posebno ovim Skupštine Republike Srpske, kad je bio pozvan.

9 P: Usput da Vas pitam: zbog čega ste Vi bili na tim sjednicama? Koji je
10 bio razlog za to?

11 O: Sednica koja je bila u Novom Gradu, to je bilo raspravljanje dveju
12 Skupština Republike Srpske i Republike Srpske Krajine o nekim pitanjima
13 ujedinjenja. I ja sam rodom od Novog Grada i onda su predstavnici toga kraja
14 zamolili me da i ja prisustvujem, i ja sam prisustvovalo delu jedne sednice upravo
15 oko toga. Mislim da nisam celu sednicu ni odslušao, da sam zbog službenih
16 potreba morao da se vratim u Knin.

17 P: U maju 1992. godine Vi ste bili još pukovnik, je li tako?

18 O: Da, 1992. bio sam pukovnik.

19 P: Da li je u 9. korpusu bio još neki pukovnik Đukić?

20 O: Bio je Đukić jedan, al' ne pukovnik. Bio je kapetan prve klase Đukić.

21 P: Dakle, nije bilo drugog pukovnika Đukića u 9. korpusu?

22 O: Do 19. maja 1992. godine pukovnika nije bilo.

23 P: Dakle, Vi ste tada bili jedini - do tog datuma - jedini pukovnik
24
25
26
27
28
29
30

1 Đukić u 9. korpusu?

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo momenat. Na strani 64, red 19

3 postavlja se pitanje: "Vi ste u maju 1992. bili pukovnik?"

4 Vi ste odgovorili, svjedoče: "Da."

5 Samo malo pričekajte da sve...

6 A u redu 25 kažete: "Do 19. maja 1992. nije bilo pukovnika s tim

7 imenom." Mislite, Đukić? Ali Vi ste tada već bili. Znači, bio je bar Vi.

8 SVJEDOK: Ja sam... Da, ja sam bio pukovnik Đukić u 9. korpusu.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] I to isto tada, u maju 1992., je li

10 tako?

11 SVJEDOK: Da, pukovnik sam bio i 1992., do 18. jula 1992. godine, kad sam

12 proizveden u čin generala.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Onda je, zapravo, pogrešno što ste

14 rekli da u maju 1992. nije bio nijedan pukovnik po imenu Đukić u 9. korpusu.

15 SVJEDOK: Nisam tako reko. Izvinjavam se, ja sam reko da je jedini

16 pukovnik bio Borislav Đukić.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To kažem samo zato što u redu 25 na

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 strani 64 piše: "Do 19. maja 1992. nije bilo pukovnika s tim imenom.", a pošto
2 je u pitanju bilo "pukovnik Đukić", a drugim riječima, Vi kažete da 19. maja
3 1992. nije bilo pukovnika koji su se zvali Đukić u 9. korpusu - a u maju ste Vi
4 već bili pukovnik i Vi ste Đukić. Dakle, jedno od tog je...

5 SVJEDOK: Ja sam Đukić, bio sam, a ovo sam vezao za pukovnika JNA - da
6 sam bio pukovnik JNA dok je bila JNA na teritoriji Hrvatske, do 19. maja 1992.
7 godine.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sada ne razumijem ovo posljednje iako
9 su prevodioci bili ti koji su dodali ovo "koji se tako prezivao". Meni ovo još
10 uvek nije jasno, jer bi onda inače trebalo reći da tog dana nije uopće bilo
11 nikakvih pukovnika, ali gospodin je bio pukovnik.

12 [Suci vijećaju]

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, da li ste Vi htjeli reći
14 možda da ste Vi bili jedini pukovnik u 9. korpusu ili je tu također neka greška?

15 SVJEDOK: Ja nisam bio jedini pukovnik. Pukovnika je bilo više, ali ja
16 sam bio pukovnik Borislav Đukić u mesecu maju 1992. godine. Đukića je još bilo,
17 ali ne pukovnika. Bio je kapetan prve klase Đukić, bilo je i potpukovnika
18 majora, ali pukovnik jedini sam bio ja.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala. Mislim da bi bio sada dobar
2 trenutak za pauzu.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Imate pravo. Idemo na pauzu.
4 Nastavljamo u petnaest do šest.

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.
6 ... Početak pauze u 15.15h
7 ... Sjednica nastavljena u 15.45h

8 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.
9 Izvolite sestti.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite, gospodine Whiting.
11 G. WHITING: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.
12 Molim da se predoči dokazni predmet 45.

13 P: Gospodine, ovo je zapisnik sa 16. sednice Skupštine srpskog naroda
14 Bosne i Hercegovine, održane u Banja Luci 12. maja 1992. godine. Da li to
15 vidite, gospodine?

16 O: Vidim.

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Potrebno nam je da imamo engleski na
18 engleskom kanalu. Molim da... Sačekat ću da imamo engleski.
19 Molim da sada pogledamo na engleskom 3537, a na B/H/S-u, to je 7740.

20 P: Videt ćete da u zapisniku piše da govori Ratko Mladić.

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se pokaže sledeća stranica na
22 B/H/S-u, a i na engleskom, zapravo.

23 P: Da li vidite... Tu piše da Ratko Mladić drži reč. I pri dnu stranice,
24
25
26
27
28
29
30

1 ove stranice na B/H/S-u, a na engleskom to je pri vrhu stranice koja se vidi -
2 to je 3538 - i on kaže dakle: "Martić je tu. Ne ističem to radi toga da bi
3 pripisao sebi rezultat, već radi toga što mi je svedok. Ali levo od njega su
4 pukovnik Đukić i pukovnik Španović."

5 To ste Vi, zar ne? Vi ste tu bili sa gospodinom Martićem i gospodinom
6 Španovićem, zar ne?

7 O: Ja mislim da je ovo u Prijedoru bilo.

8 P: U redu. Nećemo se sada sporiti oko toga gde je to održano - to piše u
9 zapisniku - no da li se sećate toga? A to ste Vi, tu se Vi pominjete, zar ne?

10 O: Sve se plašim da ovo nije pukovnik Đukić Đorđe iz sastava Vojske
11 Republike Srpske, koji je kasnije unaprijeđen u generala i bio pomoćnik za
12 pozadinu u Glavnom štabu Vojske Republike Srpske.

13 P: On nije bio u 9. korpusu, zar ne?

14 O: Đorđe Đukić nije bio u 9. korpusu.

15 P: U redu.

16 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da sada pogledamo na engleskom...
17 nešto kasnije u govoru - 3542 - a na B/H/S-u to je 7745. Molim da se na B/H/S-u
18 pogleda vrh stranice. Ja gledam sredinu stranice na engleskom.

19 P: On kaže... Da li vidite gde on kaže: "A tu je i Đukić, i Španović."
20 Španović je kasnije došao. Zna Đukić koliko je Kninski korpus brojao kada sam ja

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 doneo odluku po naređenju koje sam primio telefonom da krenem ka obalnom rubu."

2 Gospodine, on ovde govori o Vama, zar ne?

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Na kojoj je to stranici?

4 G. WHITING: [simultani prijevod] To je na sredini stranice 3534 /u

5 engleskom transkriptu: "3542"/, časni Sude.

6 P: On tu govori o Vama, zar ne, gospodine Đukiću?

7 O: Da.

8 P: U redu.

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da sada pogledamo jedan drugi deo

10 govora. To je 3348 na engleskom, a 7749 na B/H/S-u. Oprostite, mislim da je to

11 3548 na engleskom. Da, 3548 na engleskom, a 7749 na B/H/S-u.

12 P: Pri dnu stranice na engleskom, a nisam baš siguran gde je to na

13 B/H/S-u, pa ćete morati sami da potražite. Možda da se pokaže cela stranica.

14 Malo je teže pročitati - svestan sam toga - al' on tu kaže...

15 Dakle, Mladić još uvek govori i kaže: "Kninski korpus je imao uspeha jer

16 pod jedinstvenom komandom zone korpusa, gde su JNA, Teritorijalne snage odbrane

17 i Martićeva policija. Nije li tako, Martiću? I budući da smo on i ja... Ja sam

18 ga pozvao i reko mu: 'Daj mi 40 policajaca ovde za Kijevo, a ti si sudelovo u

19 borbama, zar ne? Nije li tako, Milane?'"

20 Da li vidite taj dio teksta?

21 PREVODITELJ: Prevodilac napominje da nije čitao original.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja ne vidim.

2 P: Mislim da je pri dnu stranice. A, zapravo, je možda na sledećoj
3 stranici.

4 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Mislim da je to posle rečenice gde
5 piše: "Hiljadu komandanata u jednoj zoni."

6 G. WHITING: [simultani prijevod] Mislim da je to na sledećoj stranici.
7 Čini mi se da je na sledećoj stranici - izvinjavam se - na B/H/S-u.

8 Da, hvala, časni Sude, to je na sledećoj stranici.

9 P: Da li vidite to, gospodine?

10 O: Evo, gledam. Ovo: "Gde da nađeš..."

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pitanje je: da li vidite?

12 SVJEDOK: Vidim.

13 G. WHITING: [simultani prijevod]

14 P: On kaže... Ne, ne, tu je. Tu je, na ekranu je. Da. Skoro sam
15 apsolutno siguran. Kaže: "Kninski korpus je imao uspeha radi toga što su u zoni
16 korpusa pod jedinstvenom komandom bile i snage JNA, i Teritorijalne odbrane, i
17 Martićeva milicija. Je li tako, Martiću?"

18 Da li vidite to?

19 O: Da.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I on konkretno govori o 40 milicajaca koji su učestvovali u borbi u
2 Kijevu, kao i Milan Martić, zar ne? Da li to vidite? Da li to vidite, gospodine?

3 O: Da.

4 P: I tako je i bilo. Milicija je učestvovala u tim akcijama u okviru 9.
5 korpusa, zajedno sa JNA i TO, upravo onako kako je gospodin Mladić i rekao, zar
6 ne?

7 O: Ja mislim da to bolje onda zna gospodin Mladić i njega za to treba
8 pitati. Ali ja sam bio na levom krilu. Otišao sam prema onoj crkvi gori - jučer
9 što smo diskutovali o njoj - i produžio prema Vrlici. A poslije, kad je
10 deblokirano Kijevo i komunikacija, meni je poznato da je ušla milicija SAO
11 Krajine. I uveče, kad sam gledao na televiziji, video sam tada ministra Martića i
12 neke još koje poznajem gde skidaju tablu sa policijske stanice Kijevo.

13 Ala sam se začudio otkud oni tu.

14 P: A šta je pisalo na toj tablici koju su skinuli?

15 O: Ta je "Policijska postaja Kijevo" - tako, mislim.

16 Gore je "Republika Hrvatska" - ono ustaljeno - i onda dole "Policijska
17 postaja Kijevo". I bila je i zastava Republike Hrvatske, koju tamo su zvali
18 šahovnica. Ja to znam jer ja sam u toj stanici bio nekoliko puta na pregovorima.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Dakle, ako sam dobro shvatio Vaš odgovor, moguće je da je
2 milicija učestvovala u akciji bez da ste Vi za to znali, i zbog toga ste rekli:
3 "Treba pitati Ratka Mladića za to."

4 O: U ovakvim uslovima ratovanja i deblokade obično poslije prolaska
5 jedinica JNA ulaze policijske jedinice, odnosno jedinice milicije, i
6 uspostavljaju red na tom prostoru.

7 P: Gospodine, ali to nije bilo pitanje. Pitanje je bilo: "Kako sam ja
8 shvatio Vaše reči, moguće je da je milicija učestvovala u toj borbi bez da ste
9 Vi znali za to?", jer ste rekli da ste bili sa leve strane, na levom boku, a
10 rekli ste: "Treba za to pitati Ratka Mladića."

11 O: Ja tako nisam reko. Ja sam rekao da to da li je učestvovala milicija
12 treba pitati Ratka Mladića, da li je uopšte učestvovala, ili je milicija došla
13 kada je deblokirana komunikacija i Kijevo, i našla se tamo kod te policijske
14 stanice.

15 P: Pretpostavljam da nam kažete da treba da pitamo Ratka Mladića zato
16 što Vi lično ne znate to sa sigurnošću? To je razlog?

17 O: Ja Vam sigurno ne mogu odgovoriti da je u... Na pravcu gde sam ja
18 išao i komandovo jedinicom, nije bilo pripadnika milicija Republike Srpske
19 Krajine. Znači, tu nije bilo pripadnika, a Kijevo nisam ja...

20 P: U redu.

21 O: ... komanda korpusa. Tu je bilo više snaga, ne samo moja jedinica.

22 P: U redu. Da porazgovaramo sada o Kijevu. Možda ste to već izjavili,
23 ali da razjasnimo. Kijevo je hrvatsko selo, selo u kojem su živeli Hrvati u

24

25

26

27

28

29

30

1 avgustu 1991., zar ne?

2 O: Tačno.

3 P: I na obe strane Kijeva su bila srpska sela, zar ne, dakle sela u
4 kojima su živeli Srbi, zar ne?

5 O: U odnosu na komunikaciju Knin-Silj, odnosno Vrlika-Sinj, ispred
6 Kijeva i iza Kijeva su bila srpska sela, a bočno levo su bila dva hrvatska sela
7 - levo i desno - selo Maovice i selo Uništa.

8 P: U redu, ali duž puta o kojem govorite su bila srpska sela s obe
9 strane Kijeva, zar ne?

10 O: Ispred i iza, znači ispred i iza.

11 P: Zapravo, Kijevo je bilo odsečeno i blokirano srpskim selima, zar ne?

12 O: Ne u potpunosti, jel */sic/* i Kijevo je imalo izlaz desno i levo na
13 hrvatska sela. I odma da Vam kažem, 24-og na 25-i komandir policijske postaje
14 Ivica Bučić je organizovo kompletno iseljavanje sela Kijevo, preko Kozjaka, u
15 selo Maovice, a odatle prema Sinju i prema Drnišu stanovništvo je iseljeno.

16 P: Ne celokupno stanovništvo, jer je još uvek bilo tamo ljudi kada ste
17 napali 26. avgusta 1991., zar ne?

18 O: Mi smo deblokirali selo Kijevo. Bilo je stanovnika i ostalo je tih
19 stanovnika. I ja sam jedno vreme dok sam bio tamo na tom pravcu hranio i
20 obezbeđivao sanitetski i svakako to stanovništvo: spremao im hranu, doturao

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 vodu, sanitetski zbrinjavanje organizovo, itd.

2 P: U redu. Gospodine, molim Vas. Ispričali ste nam priču o telu Dušana
3 Vrane...Vranjesa...Vranesa...

4 PREVODITELJ: Ako je prevodilac ispravno čuo.

5 G. WHITING: [simultani prijevod]

6 P: ... koje nije moglo da bude preneseno iz Drniša u Cetinju /u
7 engleskom transkriptu: "Cetinu"/ zato što je tu Kijevo bilo na putu. Dakle, nije
8 moglo da bude prenešeno iz... da ode za Knin, odnosno Cetinu.

9 O: Gospodine tužioče, nisam tako... Ja sam reko da je Vranješ ubijen u
10 policijskoj stanici Šibenik i da nije stanica milicije - ili postaje, kako je
11 zovu - u Kijevu dozvolila da se posmrtni ostaci, koji su bili na vozilu koje
12 prevozi, prođe kroz selo Kijevo, i onda se narod skupio...

13 P: A njegovo telo je...

14 Gospodine, molim Vas, saslušajte moje pitanje. Njegovo telo je išlo iz
15 Drniša za Knin i zatim je trebao da prođe kroz Kijevo za Cetinu, zar ne?

16 O: /nečujno/ Šibenika preko Drniša za Knin, i da se sahrani u rodnom
17 mestu Cetina.

18 P: U redu. Iz Drniša za Cetinu se može ići bez da se prolazi kroz
19 Kijevo, zar ne? Može se ići za Drniš, pa Mirčić /u engleskom transkriptu:
20 "Miočić"/, Vrlika, Cijvljani... Cevljani, pa zatim za Cetinu, bez da se prolazi
21 kroz Kijevo, zar ne?

22 O: Ne može, gospodine, nikako iz... Može vazdušnim putem. Ne postoji
23 kopnena veza iz Drniša da se ide na... samo komunikacija ova. I druga
24 komunikacija koja je bila, to je bila preko planine Svilaje, gore, al' to je
25 sasvim daleko i to niko ne praktikuje da ide, a gore su bile sna...

26

27

28

29

30

1 P: Dakle, Vi nam kažete... Vi kažete... Gledam 32. stranicu našeg
2 dokaznog predmeta 33 /u engleskom transkriptu: "23"/ - Vi kažete da nema puta
3 koji od Drniša... Ne, oprostite. Da ja nisam rekao 33... 32? /.../ Ne, stranica
4 31. Oprostite.

5 Dakle, nema puta koji od Drniša ide za Miočić, Vrlika, Civljani i zatim
6 za Cetinu?

7 O: Ja sam Vam reko da postoji glavni put, koji ide iz Drniša preko
8 Knina, zatim... i ima obilazna c... obilaznica koja ide preko sela Maovica, pa
9 spušta se u Vrliku, pa ulazi se onda u Gornje Civljane i u Cetinu. Međutim i u
10 selu Maovica...Maovicama je bilo blokirano.

11 P: Dakle... A ko je blokirao taj put tu?

12 O: Pa, u Maovicama smo u to vreme - i može se viditi iz dokumenta
13 komandanta 9. korpusa 1-4 od čevrt... od 5. aprila 1991. godine - postojala
14 paravo...parapolicijska jedinica od 150 do 200 pripadnika, koja je bila
15 razmeštena u domu u tome selu.

16 P: U redu. Vratimo se na Kijevo. Izjavili ste da je bilo stotine
17 policajaca u Kijevu. Nisam apsolutno siguran sada, ali mislim da ste čak rekli
18 da ih je bilo između 1.000 i 1.500 naoružanih ljudi u Kijevu u avgustu 1991.
19 godine, jer ste rekli da je broj ljudi... pripadnika tamo vojske je odgovarao
20 broju stanovnika Kijeva. Da li je to ono što ste izjavili?

21 O: Gospodine tužioče, ja sam izjavio sledeće: u Kijevo je u proljeće
22 uspostavljena policijska stanica Kijevo, koja je brojala pe...

23 P: Gospodine, prekinut ću Vas jer nema potrebe da ponavljate ceo svoj
24 iskaz.

25

26

27

28

29

30

1 Ja Vas samo pitam da li ste Vi izjavili da je bilo između 1.000 i 1.500
2 naoružanih ljudi u Kijevu avgusta 1991. Da ili ne?

3 O: Ja sam izjavio da su te snage sukcesivno pojačavane i da je oko 1.000
4 ljudi bilo stacionirano u Kijevu, i to sastava... pripadnici MUP-a i pripadnici
5 dobrovoljačkog odreda Kijevo, koji su organizovali napade na tampon zone.

6 P: To je ogromno preuveličavanje, zar ne? Najviše ih je bilo 40 do 50
7 policajaca u Kijevu kada ste ih napali 26. avgusta 1991.?

8 O: Gospodine tužioče, doved...dozvolite mi da ponovo izvedem dokaz koji
9 sam Vam rekao. Do tog vremena...

10 P: Gospodine, samo odgovorite, molim Vas, na moje pitanje. Nije ih bilo
11 1.000?

12 O: Bilo ih je oko 1.000.

13 P: U redu. U redu. Vratit ćemo se na tu cifru za koji trenutak. Takođe
14 ste izjavili da ono što je prouzrokovalo napad 26. avgusta 1991. su bili napadi
15 Hrvata na tampon zonu, koji su izvedeni 25. avgusta 1991. Da li se sećate da ste
16 to izjavili?

17 O: Tačno 25. avgusta u jutarnjim časovima.

18 P: Pretpostavljam da je to jedna važna činjenica, zar ne?

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da.

2 P: I pretpostavljam da je to nešto... da je to jedna od stvari o kojima
3 ste govorili gospodinu Nikoliću kada ste se s njime sreli 2004. godine. Rekli
4 ste nam da ste mu govorili o svim važnijim događajima, a ovo je bio jedan takav
5 događaj, zar ne?

6 O: Da.

7 G. WHITING: [simultani prijevod] Časni Sude, za vašu informaciju kažem,
8 ja sam svedoku postavio ovo pitanje zato što ovo je, naravno, događaj koji nije
9 bio predložen ni jednom od naših svedoka koji su svjedočili o Kijevu, uključujući
10 i konkretno svedoka MM-078... 87...

11 PREVODITELJ: Ne, isprika prevodioca: 78.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Ovo je, zapravo, prvi put da smo mi
13 čuli o nekom takvom napadu od 25. avgusta 1991. godine. No to sam samo hteo da
14 kažem za sudije. Nastavit ću.

15 P: Taj napad na Kijevo je bio planiran i pre događaja od 25. avgusta
16 1991., zar ne?

17 O: Ja želim da ovde govorimo o deblokadi komunikacije Kijevo... i nije
18 bio planiran pre. Deblokada je izazvana napadom snaga.

19 P: Gospodine.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Pogledajmo dokazni predmet koji je
21 uvršten u spis, 212.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li smo završili sa Mladićevim
23 govorom?

24 G. WHITING: [simultani prijevod] Da.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je u spisu?

26 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, to je dokazni predmet 45.

27

28

29

30

1 P: Dokazni predmet 212 je ultimatum od 18. avgusta 1991. Potpisao ga je
2 Milan Martić. Vama je ovaj dokument poznat, zar ne?

3 O: Ne, nisam ga gledao.

4 P: Vama nije bilo poznato da 18. avgusta 1991. godine gospodin Milan
5 Martić je izdao ovaj ultimatum koji se odnosi na policijsku stanicu u Kijevu?

6 O: Tih dana na Radio Kninu bilo je reči o nekim ultimatumima koji su
7 upućeni policijskoj stanici Kijevo. Da li je taj ultimatum uputio Martić ili
8 Babić, ili zajedno obojica, o tome... ne mogu tačno da potvrdi, ali ovaj
9 dokumenat i ovaj ultimatum je verovatno poslužio za provociranje situacije u
10 Kijevu.

11 P: Gospodine, oprostite.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Da pogledamo drugu stranicu, ukoliko
13 ima drugu stranicu. Ili pak da vidimo dno na B/H/S-u, donji deo dokumenta.

14 P: Da li Vam to daje odgovor na pitanje ko je to poslao?

15 O: Ovdje piše Milan Martić, al' da Vam kažem, ovo nije uopšte potpis
16 Milana Martića. Uzmite zvanična dokumenta. Ovakav potpis ja nikad nisam vidio
17 Milana Martića. Milan Martić potpisuje se sa dva mala "mm".

18 P: Gospodine, gospodine, ovaj dokument je u spisu u našem predmetu i
19 nikada nije bilo spor oko toga da je ultimatum izdao gospodin Milan Martić.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] No pogledajmo vrh dokumenta.

21 P: Ovde se govori o čemu je, zapravo, napad na Kijevo... o čemu se tu
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 radilo, dakle kad je taj napad od 26. avgusta 1991. izvršen. Milan Martić kaže u
2 drugom pasusu: "Na području opštine Knin, u selu Kijevo nalazi se vaša
3 policijska postaja. Ovim ultimatumom vas upozoravamo da ćemo, ukoliko se vaša
4 policija iz ovog sela ne povuče u roku od 48 sati, računajući od sata prijema
5 ultimatum, napasti policijsku postaju našim snagama u vreme koje nam bude
6 odgovaralo."

7 Osam dana kasnije se upravo to i desilo.

8 O: Ja postavljam pitanje ovde zašto Martić onda nije 20-og, kako je dao
9 ultimatum, izvršio napad na Kijevo. Mi smo imali tampon zonu i on nije mogao da
10 izvrši napad preko nas na Kijevo.

11 P: Gospodine, napad je izveden 26. avgusta iz kojeg već razloga, a
12 gospodin Milan Martić je učestvovao u napadu i, kao što ste rekli, on je otišao
13 u policijsku stanicu i tada je ona oznaka na policijskoj stanici skinuta, zar
14 ne?

15 O: Gospodine tužioče, ovo vreme između ovih ultimatumu dosta je
16 iskorišteno za smirivanje situacije tamo. Ja Vam odgovorno tvrdim da smo mi tamo
17 imali čak razgovore generala iz Generalštaba i Ministarstva odbrane
18 Jugoslovenske narodne armije, koji su tamo bili i razgovarali sa rukovodstvom, i
19 političkim, te regije tamo, i sa policijskim rukovodstvom. Sećam se da na tom
20 razgovoru je bio i načelnik Policijske uprave Splita.

21 P: Gospodine, prekinut ću Vas jer želim da se koncentrišemo na pitanje
22 koje je postavljeno: napad na Kijevo se odnosio na policijsku stanicu u Kijevo,
23 zar ne, upravo kao što piše u ultimatumu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Gospodine tužioče, kada su narušene i napadnute tampon zone, dobiven
2 je zadatak, i sa deblokadom je rukovodio komandant korpusa. A ta stanica se
3 našla u samom centru sela Kijevo. Iz te stanice izvršen je napad na pripadnike
4 Jugoslovenske narodne armije. Iz stanice Vrlika izvršen je napad na pripadnike
5 Jugoslovenske narodne armije.

6 P: Gospodine, da li Vam je čudno da ovaj ultimatum od 18. avgusta 1991.
7 godine uopšte ne pominje ništa o 1.000 naoružanih ljudi u Kijevu, ništa ne
8 govori o tome da se blokiraju srpska sela? Uopšte se o tome ne govori. Govori se
9 samo o policijskoj stanici u selu Kijevo. Zar Vam to nije čudno?

10 O: Gospodine tužioče, ja sam reko da ovaj dokumenat prvi put vidim, da
11 mi sadržaj dokumenta uopšte nije bio poznat, da je preko radija sam čuo da ima
12 neki ultimatum, ali kako i sami vidite, 48 sati je isteklo 20-og...

13 P: Gospodine, možete pročitati dokument. On je veoma kratak. Videt ćete
14 da se tu nigdje ne pominje 1.000 naoružanih ljudi u Kijevu, da se ne govori o
15 blokadama kojima se sprečava da srpska sela dobijaju namirnice. Ništa o tome
16 nema. Slažete se sa mnom, zar ne? I moje pitanje je: zar Vas to ne iznenađuje,
17 budući da su to glavna pitanja o kojima ste Vi govorili?

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Ja ovaj dokumenat nisam sastavljao i ja, da sam ga sastavljat dao i
2 dao slučajno ultimatum, sasvim je bio drugačijeg sadržaja taj dokumenat.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mogu li Vam samo reći, gospodine, da
4 ja čujem da Vi kažete "nakon 48 sati napad nije poveden, nego kasnije", ali ta
5 rečenica gde se pominje 48 sati, tu se kaže da će se "napasti policijska postaja
6 u vreme koje nam bude odgovaralo", dakle ne po okončanju 48 sati, nego ovo
7 drugo. Molim da imate to na umu.

8 G. WHITING: [simultani prijevod]

9 P: Da govorimo sada o napadu. Napad, da to bude jasno, je izveden 26.
10 avgusta i on je završen za svega nekoliko sati, zar ne?

11 O: Deblokada je izvedena za četiri, tri-četiri sati.

12 P: 26. avgusta? To je bilo 26. avgusta, zar ne?

13 O: Da.

14 P: Vi ste izjavili... izjavili ste da ste se koristili pingauerom...

15 PREVODITELJ: Ispravka prevodioca: "da ste se koristili obuhvatom".

16 G. WHITING: [simultani prijevod]

17 P: ... i da je taj "plan bio briljantno planiran i izveden".

18 Ko je planirao taj napad?

19 O: Napad uopšte nije bio planiran. Ja po nekol'ko puta to govorim. Mi
20 nismo uopšte imali plan za nap...

21 P: Gospodine, Vi ste rekli da je plan bio "briljantno planiran". To su
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Vaše reči. Moje pitanje je: ko ga je planirao, da li Vi ili neko drugi?

2 O: Ja sam rekao: "blokad...deblokada je briljantno izvedena" - i molim
3 Vas - "blokada je briljantno izvedena", da nije bilo gubitaka ni na jednoj
4 strani. Deblokada je isplanirana na provokaciju, kada su narušene tampon zone.

5 P: Pre nego što je izvršen napad, osmišljen je plan napada, zar ne? Da
6 ili ne?

7 O: Nikakav plan napada nismo imali. Nikada nije planiran napad na
8 policijsku postaju.

9 P: Mislim da se možda ne razumemo. Sve što hoću da kažem je: pre jutra
10 26. avgusta 1991., pre nego što su JNA i TO, i možda milicija, počeli da se
11 kreću ka Kijevu, postojao je neki plan, neko je reko: "Ti ćeš ići tamo, ovi će
12 ići tamo, i ići ćete u tom smeru.", zar ne?

13 O: Nismo imali takav plan niti smo planirali uopšte deblokadu Kijeva i
14 policijske postaje. Mi smo imali prethodno dogovor sa policijom da obezbedi JNA
15 autobuse, da policijska postaja po nekom dogovoru između predstavnika vlasti u
16 Zagrebu i VPO se izmeste u Vrliku il' u Sinj i da te tenzije se smanje. Čak je
17 komandant korpusa bio uputio ta sredstva, koja su bila blokirana, i srećom,
18 razumom i komandira policijske stanice, nije došlo do oružanog sukoba, već je...
19 već su ta sredstva povučena nazad u komandu korpusa, dolje u kasarne.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Dakle, mi smo razmišljali da ono što dogovori rukovodstvo da iz...

2 P: U redu.

3 O: /nečujno/ da planiramo napad.

4 P: U redu. Idemo dalje. Rekli ste da je izvršen obuhvat, tako da je

5 napad došao iz makar dva pravca, zar ne?

6 O: Obuhvat se uvijek vojnički pravi sa jednog pravca, a okruženje sa dva

7 i više pravca. Ja sam... Radi jasnoća, sa jednog pravca je izvršen... izvršena

8 deblokada, a u toj deblokadi jedinice kojim sam ja komandovao išle su u levi

9 obuhvat u odnosu na pravac Knin-Vrlika-Sinj.

10 P: I bilo je jedinica koje su bile zadužene za desnu stranu obuhvata,

11 zar ne?

12 O: Ne, zato što je desna strana se naglo podizalo... to je jedna manja

13 uzvišica - zove se Kozjak - sa najvišim vrhom Bat, gde nije mogla da se uključi,

14 ovaj... vojska da ide tu, a i to je prostor bio koji je nama potpuno

15 neinteresantan, jer sa tim ništa ne bi dobili, samo bi trošili džabe jedinice na

16 tam... na tom pravcu. Znači, nismo išli u desni obuhvat.

17 P: U redu. Rekli ste da je "taj plan bio briljantno osmišljen i

18 izveden"...

19 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Možemo li pojasniti šta je svedok

20 rekao kada je rekao da je ova akcija...

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, izvinjavam se.

22 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] "Akcija je bila briljantno

23 isplanirana i izvedena." To je bilo juče, 97... i tako dalje.

24 PREVODITELJ: Prevodilac nije čuo broj stranice.

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Šta se mislilo time reći kada je
2 rečeno: "Ova akcija je bila briljantno planirana i izvedena."

3 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja sam hteo da postavim drugačije
4 pitanje u vezi toga, no možda će to moje pitanje razjasniti ovo.

5 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Ja sam Vas prekinuo samo zato što...

6 G. WHITING: [simultani prijevod] Zato što sam rekao "plan", a ne
7 "akcija".

8 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Rekli ste ovo i ono, i zašto je...

9 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, u pravu ste.

10 Hvala, časni Sude.

11 P: Rekli ste da je "akcija bila briljantno planirana i izvedena" i rekli
12 ste da je bilo makar 1.000 naoružanih ljudi u Kijevu, ali Vi ste zarobili samo
13 60 pripadnika MUP-a, pa je očigledno pitanje koje ću Vam sada postaviti: a šta
14 je bilo sa svima ostalima?

15 O: Gospodine tužioče, ja uopšte nisam rekao da je briljantno is... na...
16 isplanirana, osmišljena. Ja sam rekao da je deblokada briljantno izvedena, a
17 mislio sam na to da u takvoj jednoj deblokadi nijedan pripadnik JNA, nijedan
18 pripadnik suprotne strane nije poginuo, nije ranjen. Nijedan civil nije poginuo.
19 I Vi se vraćate šta je bilo s... pa... Dozvolite.

20 P: Ostavimo po strani briljan...

21 O: Dozvolite da odgovorim da ovu 1.000.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Objasnili ste.

2 O: Nisam objasnio za hiljadu.

3 P: A sad to želim da čujem, da.

4 O: Ako se izvodi operacija - uzmimo bilo koju opera... uzmimo
5 iskrcavanje u Normandiji - pa nisu sve njemačke snage zarobljene u Normandiji,
6 nego samo deo snaga; drugi su se izvukli upravo preko ovih pravaca prema
7 Njemačkoj u Drugom svetskom ratu.

8 Tako su i ove snage koje su bile imale dva pravca da se izvuku i izvukle
9 su se po našim podacima preko te planine, odnosno te... tog objekta Kozjak u
10 selo Maovice i dalje spojile sa snagama u Vrlici i Sinju.

11 P: Gospodine, kako možete opisati jednu akciju kao "briljantno izvedenu"
12 ako je 940 naoružanih ljudi uspjelo da pobjegne kako bi se kasnije moglo boriti?
13 Kako možete onda reći da je to "briljantno izvedena akcija" ako ste uspjeli
14 zarobiti samo 60 od 1.000 naoružanih ljudi?

15 O: Gospodine tužioče, za mene je briljantnost kada se izvrši zadatak
16 deblokade bez poginulog vojnika i poginulog protivnika sa suprotne strane. Za
17 mene je to vrhunsko što ja u ovoj izjavi i uopšte kao čovek razmišljam. Ja sam
18 ponosa i sretan što je to tako urađeno, što nije bilo poginulog čoveka.

19 P: Međutim činjenica je da u tom selu, gospodine, nije bilo 1.000 ljudi,
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 nego da ih je bilo 50 ili 60 pripadnika MUP-a i da ste njih uspjeli zarobiti. To
2 je prava istina. Priznajte. Upravo zbog toga nije bilo žrtava i upravo zbog toga
3 ste uspjeli zarobiti njih 60.

4 O: Gospodine tužιοče, to nije činjenica. Meni je žao što nemam spiskove
5 ovde pripadnika dobrovoljačke jedinice sa tačnim imenom, prezimenom i brojem
6 puške koju je zadužio. Te... to smo zarobili i to smo dostavili komandi korpusa,
7 a ona je to prosledila sa svim dokumentima Generalštabu Jugoslovenske narodne
8 armije. I bio bih sretan kad bi se ti dokumenti dobili, pa da onda vidite kol'ko
9 je bilo pripadnika tamo.

10 P: Mi ih nemamo, gospodine.

11 Sada ćemo razgovarati o tome kako je izvođen taj napad. Kuće u Kijevu su
12 bile namjerno zapaljene i opljačkane. Da li je to istina?

13 O: Za vreme deblokade nijedna kuća nije zapaljena, nijedna kuća nije
14 opljačkana. Možda je bilo nekoliko oštećenih kuća iz kojih se dejstvovalo
15 dejstvom iz vatrenog naoružanja jedinica koje su vršile deblokadu.

16 P: Da li nam onda možete objasniti kako je to da ako je ta akcija bila
17 završena 26. augusta 1991. da su neke kuće zapaljene sljedećega dana, 27.
18 augusta 1991.? Kako to objašnjavate?

19 O: 27. augusta jedinice JNA nisu bile u Kijevu. Jedinice JNA su 27.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 augusta bile kod Vrlike. Jedinice JNA - molim Vas - su produžili dejstva...

2 P: A ko je onda bio u Kijevu 27. augusta, TO i policija?

3 O: Ne mogu tačno da kažem, ali pretpostavljam da su mogle biti jedinice
4 policije, a ne Teritorijalne odbrane. Mogli su biti i pljačkaši neki, i
5 palikuće.

6 P: Da sada razgovaramo o crkvi. Crkva jeste bila oštećena tokom samog
7 napada 26. augusta 1991. - kažem, "oštećena".

8 O: Gospodine tužioče, delimično. Bila su razbijena stakla, kol'ko mi je
9 poznato, i bilo je nekoliko pogodaka - ne znam da li ručnim bacačem il' s čim,
10 ili od tenka - ali nije crkva bila oštećena zato što je to od kamena.

11 P: Ne govorimo sada o kućama. Govorimo o crkvi. Crkvu je pogodilo
12 najmanje sedam projektila, zar ne?

13 O: To ne bi mogo da Vam kažem, da li je pogodio jedna, pet ili sedam,
14 jer ako se dejstvovalo prema njoj, pretpostavljam da pogodio neki projektil, ali
15 ja sam dao naređenje da se crkva ne sme rušiti i crkva nije srušena.

16 P: Ni ne kažem da je bila srušena. Da li se možete složiti, ili ne
17 znate, da ju je pogodilo najmanje sedam projektila?

18 O: To Vam ne... ne mogu potvrditi ovoga momenta. Postoji mogućnost da je
19 pogođena jer je na crkvi, na tornju gore, bilo mitraljesko gnezdo, a u samoj

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 crkvi - upravo ti su i prozori razbijeni; oni se ne mogu otvarati - bile su
2 puška...

3 P: Gospodine, ako ju je pogodilo sedam projektila, ona bi vjerojatno od
4 toga bila oštećena, slažete li se? Ne bi samo prozori bili razbijeni. Prihvatili
5 biste da to znači da je ona oštećena ako je pogodi sedam projektila?

6 O: Projektili koje smo mi imali, to su trenutno fugasne granate, ili
7 metci, ili mine ispaljene bilo iz tenka... One, kad udare u kamen, od čega je
8 crkva sagrađena, one aktiviraju na... spolja i nema čak na tom kamenu nekog
9 oštećenja, jel /?jer/ je tvrd dosta kamen, samo ostaju od... od barutnih gasova
10 crn..., ovaj... dim i crno na kamenu.

11 P: Gospodine, ja iznosim tvrdnju da ta crkva nije bila korištena u vojne
12 svrhe i da je ona ciljana kako bi se poslala poruka Hrvatima koji su živjeli u
13 Kijevu. Vi sad recite da li je to tačno ili nije?

14 O: Nije tačno. To, znači, nije tačno. Crkva je korištena u vojne svrhe;
15 groblje je korišteno, čak grobnice. Pa, mi smo iz grobnica, tih koje su
16 sagrađene, izvlačili ove zarobljene pripadnike MUP-a.

17 P: Sada ćemo razgovarati o Vrlici. Kao što ste rekli, Vrlika je zauzeta
18 nakon Kijeva, je li tako?

19 O: Vrlika je zauzeta 28.08. - deblokirana, ustvari.

20 P: U Vrlici je došlo do pljačkanja, u kojem su sudjelovali svi osim
21 jedinica JNA. Drugim riječima, u tome su sudjelovali i Teritorijalna obrana, i

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 milicija. Milicija je dozvolila kamionima sa robom koja je opljačkana da izađe
2 iz Vrlike i ode do Knina. Da li je to točno?

3 O: Nije mi poznato. Ja samo znam šta su radile moje jedinice pod mojom
4 komandom i... i Vas uveravam da pljačke od pripadnika JNA nije bilo.

5 P: Sada ćemo razgovarati o Drnišu. Rekli ste da je do napada došlo 16.
6 septembra 1991. Vojni objekti o kojima ste govorili, u Žitniku ili Žitniću i
7 Trbounju - mislim da sam to krivo rekao, ali Vi znate o čemu govorim - ti se
8 objekti ne nalaze u samom Drnišu, nego izvan njega, je li tako?

9 O: Tačno. Oba objekta se nalaze van Drniša; jedan - već sam objasnio -
10 je na teritoriji Promine, a drugi objekat je na kraj komunikacija, znači uz samu
11 komunikaciju Drniš - Šibenik.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Obadva ova sela mogu se vidjeti na
13 karti na stranici 30 u našem atlasu, časni Sude. Hvala.

14 P: Ti su objekti bili blokirani samo četiri dana prije nego što je došlo
15 do napada 16. septembra 1991. Da li je to točno?

16 O: Oni su bili i ranije blokirani, ali je opšti napad krenuo na njih 16.
17 septembra.

18 P: Sa 17. septembrom centar Drniša je bio uništen. Da li je to točno,
19 gospodine?

20 O: Gospodine tužιοče, nije tačno. Mi smo imali najveći otpor blizu...
21 na... na delu Drniša prema Šibeniku gde je bila kula i gde su upravo taj deo
22 grada naseljavali Srbi. Njih je bilo u Drnišu oko... od 8.000 oko 1.000 Srba
23 naseljenih upravo tu, i tu su bile raspoređene snage 113. brigade Zbora narodne
24
25
26
27
28
29
30

1 garde i pripadnici MUP-a. I odatle smo imali najveći otpor, i taj prostor je...
2 taj prostor je znači, stavljen pod vatrenu kontrolu.

3 P: Gospodine, gospodine, sada ste me malo zbunili. Ja sam mislio da je
4 svrha operacije bila da se ukine blokada tih vojnih objekata koji su nekoliko
5 kilometara izvan samog Drniša. Nije bilo vojnih razloga da se napada sam Drniš,
6 zar ne?

7 O: Gospodine tužioče, vojni objekat Žitnić je iza Drniša, a ne ispred
8 Drniša - znači, iza Drniša. Ali zadatak koji sam dobio nije bio samo deblokada
9 vojnog objekta Žitnić, nego je bila deblokada kompletnog garnizona Šibenik, koji
10 je u to vreme bio žestoko napadnut od Hrvatske vojske.

11 P: Da, ali garnizon Šibenik je prilično daleko od samog Drniša, zar
12 nije?

13 O: Tačno da je daleko.

14 P: Nakon što je razoren centar Drniša, došlo je do pljačkanja od strane
15 milicije, Teritorijalne obrane, čak i od strane JNA. Da li je to istina,
16 gospodine?

17 O: Gospodine tužioče, 17. septembra, kada sam sa jedinicom prošao kroz
18 Drniš, komanda 9. korpusa svojom naredbom formira komandu mesta kao vojnu
19 formaciju u Drnišu i komandant mesta je ravan po dužnosti kao i ja, kao
20 komandant brigade. Moj zadatak je bio da krenem prema Šibeniku da izvršim
21 deblokadu garnizona. Tačno je da je bilo pljačke i, u vezi te pljačke, tačno je
22 da sam ja pisao informacije komandantu korpusa i tražio od komande korpusa da

23

24

25

26

27

28

29

30

1 preduzmu sve mere protiv nosioca takve delatnosti. Postoje moje informacije -
2 bilo bi mi drago ako ih imate - da sam ukazivo da se upozna vlast Krajine i da
3 ta vlast preduzme mere da sačuvaju se privredni objekti, da se spasi... tamo je
4 bila farma svinja, da se to sve spasi, i ja sam preventivno dao moje cisterne za
5 napajanje vodom tih svinja.

6 P: Gospodine, gospodine, ali pljačkanje su vršili pripadnici milicije,
7 Teritorijalne obrane i vojske. Da li je to istina? Svi su pljačkali.

8 O: Ja Vam to ne mogu decidno, ovaj... potvrditi, a mogu da Vam kažem da
9 takvih javnih oblika pljačke od raznih pripadnika je sigurno bilo. Ja sam imao
10 punkt pozadi Drniša, gde sam svu pljačkanu imovinu oduzimavo i tu sam imovinu
11 prosleđivo u pozadinsku bazu Knin, a neka sredstva su upućivana - vozila i
12 ostalo - u stanicu milicije Knin. Dalji proces - to je zakonom predviđeno. Ako
13 se jave vlasnici, vrati se, ako ne - kad prođe određeno vreme, deli se
14 društvenim subjektima. Kako su i šta su radili, nisam bio u tim komisijama niti
15 znam šta su te komisije radile. Znam neke detalje. Mogu da Vam opišem.

16 P: Hvala, neće biti potrebno.

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamolit ću da sada se svjedoku predoči

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 izvještaj PMEZ-a, tj. Promatrača Europske zajednice, koji nosi ERN broj
2 00185371. Časni Sude, mislim - ali nisam siguran - da imamo verziju na B/H/S-u
3 tog izvještaja.

4 Ovaj izvještaj nosi datum 19. novembra 1991. To je izvještaj Promatračke
5 misije Europske zajednice o slučajevima kršenja drugog protokola Ženevske
6 konvencije u vezi s Drnišem i selima u općini Drniš.

7 Zamolit ću da pogledamo stranicu 5385 na engleskom. To je 15. stranica
8 izvještaja. Nažalost, u verziji na B/H/S-u ne znam točno na kojoj je to
9 stranici, ali sam siguran da se to može pronaći. Vidim da svi imaju zbunjene
10 poglede.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, ja nikako ne mogu doći do strane
12 5385.

13 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da li je to možda na strani 5371- i
14 dalje stranica 15?

15 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja sam čitao ERN broj, četiri zadnja
16 broja na dnu stranice, ali vidim da je to uvršteno u dokument pod drugim brojem,
17 i to je razlog.

18 Mislim da će verzija na B/H/S-u biti malo teža za pronaći.

19 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] To je ova koja ima u zaglavlju riječ
20 "povjerljivo".

21 G. WHITING: [simultani prijevod] Da, ali na više stranica imamo to isto
22 zaglavlje.

23 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] To je 3.2., "Napad na Drniš". To je
24 strana 13 /u engleskom transkriptu: "15"/.

25 G. WHITING: [simultani prijevod] Gospodin Black se približava tome.

26 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Poneki put smo i mi brži od
27 gospodina Blacka.

28 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ovaj puta smo mi pobijedili.

29
30

1 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamolit ću da pogledamo tačku 4.2.1. na
2 dnu. Tu se govori o tome što se dogodilo u Drnišu, i tamo stoji da je u noći sa
3 16. na 17. septembra 1991. grad je granatiran iz artiljerijskih oruđa. Tu u
4 prevodu na engleskom ne piše, al' mislim da bi trebalo pisati: "ZNG se nalazila
5 četiri kilometra južno od grada. Jedini vojni cilj u gradu, policijska stanica,
6 uopšte nije pogođen. Pogođeni su samo civilni i stambeni objekti. Te noći
7 prekinuto je snabdijevanje grada Drniša vodom i strujom, što nije učinjeno
8 jedino u tri srpska sela."

9 U sljedećoj stavci, 4.2.2., se govori o šteti nanesenoj Drnišu prema
10 riječima jednog svjedoka. Muzička škola je potpuno spaljena, civilne kuće su
11 bile zapaljene, centar Drniša...

12 P: Da li Vi to vidite, gospodine?

13 O: Vidim.

14 P: Možete li potvrditi da su to stvari koje su se događale?

15 O: Ovde ne piše kad je ova muzička škola potpuno spaljena. Da l' je ona
16 spaljena 16-og na 17-i, 17-og, ili je spaljena krajem oktobra? Ovde ne piše.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] 18. septembra.

18 G. WHITING: [simultani prijevod] Da bismo bili pravični, tu stoji: "Ovo
19 sljedeće se zasniva na iskazu gospodina Matića koji je grad posjetio 12 dana
20 nakon napada."

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gdje to nalazite?

22 G. WHITING: [simultani prijevod] U stavci 4.2.2.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Međutim, moje pitanje je sljedeće: do ovih stvari je došlo, a one su
2 bile posljedica napada na Drniš? Da li je to točno?

3 O: Ja ne mogu Vama na to odgovoriti da li je tačno ili nije. Ovde stoji
4 da je bilo određenih nepravilnosti, ali nema ni ko ih je činio, ni kada, ni
5 datum.

6 Ja Vam govorim da 17-og i nadalje snage kojim sam komandovo nisu bile u
7 Drnišu, da je uspostavljena komanda mesta. Molim Vas, tražite naredbu od JNA,
8 vidjet ćete. I sjećam se da je pukovnik Perović - tako se zove, ne znam mu tačno
9 ime - bio komandant komande mesta.

10 P: Gospodine, gospodine, već 17. septembra 1991. godine je centar Drniša
11 bio gotovo potpuno uništen.

12 O: Gospodine tužioče, centar n... Drniša opšte nije bio potpuno uništen.
13 U centru Drniša... u centru Drniša bilo je nekol'ko vozila koja su bile kao
14 barikada koje su poslale jedinice 113. brigade - cisterne i, ne znam, neka
15 inženjerijska sredstva koja su bila nama barikada da ne možemo proći kroz Drniš.
16 Ja sam čak organizovo poslije i davo svoje mašine da se uklone ta sredstva i ta
17 sredstva su upravo sva stacionirana u centru Drniša, tu neđe kod autobuske
18 stanice, i možda je taj kaos sredstava izgledao da je to sve razoreno tu.

19 P: Dakle, samo je izgledalo kao da je to razrušeno, ali, zapravo, nije
20 bilo.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da vidim da li ja razumijem. Čini se
22 da je dakle, to bilo razoreno zbog toga što su kamioni bili uklonjeni sa mjesta
23 gdje su bile barikade, jer, koliko sam ja shvatio, govorili smo da je u centru
24

25

26

27

28

29

30

1 Drniša bilo nekoliko vozila koja su korištena kao barikade, i kažete da je
2 uklanjanje tih vozila koja su korištene kao barikade, da je zbog toga Drniš
3 izgledao kao da je razoren? Da li sam Vas dobro shvatio?

4 SVJEDOK: Ne znam da li ste me dovoljno shvatili, ali sva sredstva koja
5 su bila kao barikade su doterana u centar Drniša kod autobuske stanice i kad se
6 to nabaca na jednu gomilu, to izgleda kao lom, i pretpostavljam da oni koji su
7 posmatrali sa strane, mogli su donijeti zaključak da je razoreno to tu sve, a mi
8 smo odmah uspostavili komunikaciju, morali smo to skloniti sa puta jer jedinice
9 moje, tenkovi, nisu mogli ići preko planine Moseća, nego su morali kroz Drniš da
10 prođu, i zato je to učinjeno. Nije bilo namernog rušenja, nego samo su gađani
11 legitimni vojni ciljevi.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobro, hvala. Dovoljno, dovoljno.

13 Gospodine Whiting, zamolit ću Vas da dobijemo razjašnjenje o tome. Kada
14 Vi kažete da je centar Drniša bio gotovo doslovno razoren, na šta Vi mislite? Da
15 li Vi govorite o zgradama ili o vozilima i stvarima koje su korištene za
16 blokiranje ceste?

17 G. WHITING: [simultani prijevod] Ja govorim o zgradama, časni Sude.

18 P: Gospodine, zar nije istina da su i zgrade u centru Drniša bile
19 razorene u toku napada 16. na 17. septembra 1991. godine? Samo mi odgovorite sa
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 "da" ili "ne". Da li je to istina?

2 O: Gospodine tužιοče, mi smo selektivno gađali ciljeve u Drnišu i
3 najviše je oštećeno zgrada na izlazu iz Drniša prema Šibeniku, gde se uglavnom
4 nalaze kuće i zgrade pripadnika srpske nacionalnosti.

5 P: Nije li istina da je mjesto bilo gađano artiljerijom, minobacačima
6 tokom noći sa 16. na 17. septembra? To je istina, zar ne?

7 O: Nije istina. Van mesta prema selu Knezovi gađano je...

8 P: Odgovorili ste na pitanje. U redu. Istina da su dovod vode i struje u
9 mjestu bili prekinuti? Da li je to istina?

10 O: Tačno, vode i struje nije bilo. Pogođen je toranj vode - ne znam od
11 kojih snaga - i prekinuto je dovođenje, ovaj... snabdevanje grada vodom. Ja sam
12 organizovao snabdevanje stanovništva sa svojim cisternama.

13 P: Tri srpska sela koja se nalaze u tom kraju, Tepljuh, Biočić i Miočić,
14 tamo je bilo vode, zar ne? Njihova opskrba vodom nije bila prekinuta. Da li je
15 to tačno?

16 O: Gospodine tužιοče, ta sela, kol'ko ja znam, opšte nisu imali nit' su
17 bili uključena u sistem vodovodni, nego u tim selima meštani se snabdevali iz
18 tzv. gustomerni ili cisterni ukopanih u zemlju, sa hidroforima - motorima koji
19 izvlače vodu i ubacuju tamo u sisteme u kuće.

20 P: Kažete da je cisterna za vodu u Drnišu ili vodotoranj bio pogođen. Ja
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 pretpostavljam da su ga pogodile srpske snage.

2 O: Ne mogu da Vam tačno potvrdim ko ga je pogodio, ali nije u Drnišu
3 pogođen vodotoranj. Vodotoranj je pogođen u Drniškom Polju. Veliki vodotoranj je
4 pogođen i sprečeno je snabdevanje vode.

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamolit ću da pogledamo sljedeću
6 stranicu dokumenta.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo da nešto razjasnimo.

8 Taj vodotoranj u Drniškom Polju, ko je pogodio taj vodotoranj?

9 SVJEDOK: To ne mogu pouzdano da Vam kažem. U odnosu na kretanja pro...

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, hvala. To će biti dovoljno,
11 hvala.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Zamolit ću da pogledamo sljedeću
13 stranicu dokumenta i da pronađemo paragraf 5.3. Tamo stoji: "Drniš. Prema
14 tvrdnjama Kriznog odbora, sve crkve u Drnišu su namerno gađane, a to bi trebalo
15 da dokazuje činjenice da su sve kuće oko njih takođe uništene."

16 P: Da li je to istina, gospodine?

17 O: Nije istina. Da Vam kažem, ja sam prvi put vidio crkvu...

18 P: Hvala. To je dovoljno. To je dovoljno. Ako Vi kažete da to nije
19 istina, to je dovoljan odgovor.

20 G. WHITING: [simultani prijevod] Molim da se to uvrsti u spis.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se uvrštava u spis. Molim da
22 mu se dodijeli broj dokaznog predmeta.

23 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, ovaj dokument će dobiti oznaku
24 984.

25

26

27

28

29

30

1 G. WHITING: [simultani prijevod]

2 P: Usput, gospodine, istina je da su neki Hrvati koji su bili zarobljeni
3 u Drnišu, dakle bili prvo zatočeni, a zatim odvedeni u staru kninsku bolnicu u
4 Knin, ili za to ne znate?

5 O: Ja znam da je bilo zarobljenih četvorica, od kojih jedan teško
6 ranjen. Te pripadnike... Oni su u uniformi bili.

7 P: Da li je, koliko Vi znate, bilo ko od njih odveden u tu staru
8 bolnicu, koja je, zapravo, bila pritvorska jedinica ili objekt gdje su držali
9 ljude zatvorene u Kninu?

10 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Moguće je da svjedok neće u
11 potpunosti razumjeti pitanje. Može izgledati da se na nešto drugo smjera.

12 G. WHITING: [simultani prijevod] Razumijem što ste rekli. Bolje ću ga
13 postaviti.

14 P: Gospodine, da li ste upoznati sa činjenicom da je stara bolnica u
15 Kninu bila korištena za zatočavanje ratnih zarobljenika koji su bili zarobljeni
16 tokom borbi ili čak i ne tokom borbi, a u svakom slučaju, ratnih zarobljenika?

17 O: Meni su poznate sledeće činjenice: svi ratni zarobljenici jedinicama
18 vojne policije upućivani su u vojno-istražni zatvor koji se nalazio u južnoj
19 kasarni ili kasarna "Nikola...", ovaj... "... Ljubičić" - ne znam.

20 A u... vojna bol... ta bolnica...

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, gospodine, samo malo. Samo mi kažite, u vezi sa mojim
2 pitanjem, da li znate da li je stara bolnica u Kninu bila korištena za držanje
3 ratnih zarobljenika u periodu septembra 1991. Da li to znate ili ne znate?

4 O: U tom vremenu stara bolnica je bila mesto gde je bio dopunski
5 bataljun 9. korpusa, ali je kasnije, izmeštanjem JNA, stara bolnica prerađena za
6 zatvor pod neposrednim rukovodstvom Ministarstva pravde Republike Srpske
7 Krajine.

8 P: A kada je to bilo? Da li znate kojeg datuma je to mjesto postalo
9 zatvor?

10 O: Pa, posle izmeštanja JNA Vlada Republike Srpske Krajine je
11 organizovala takva mjesta...

12 P: Kojeg datuma?

13 O: Pretpostavljam da je to moglo da bude negde, ovaj... u drugoj
14 polovini 1992. godine.

15 P: U redu. Dakle, koliko Vi znate, prije druge polovine 1992. godine
16 stara bolnica nije bila korištena kao zatvor.

17 O: Meni nije poznato. Znam da je bila razmeštena, dopunski bataljon 9.
18 korpus.

19 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da li nam možete reći kada je ta
20 jedinica, konkretno, se izmjestila sa te lokacije? Taj dopunski bataljon, kada
21 je otišao iz stare bolnice?

22 SVJEDOK: Dok je god bila JNA, to je korišteno za dopunski bataljon 9.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 korpusa. Kad smo izmjestili JNA - jel i to je nama bilo /nerazgovijetno;/ to
2 nije vojni objekat - ta jedinica je pripala Ministarstvu pravde Republike Srpske
3 Krajine, odnosno su je dodelili, Vlada njihova.

4 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Kada je to bilo?

5 SVJEDOK: Ne mogu Vam reći tačan datum, jer sa... sa tim problemom nisam
6 bavio - sa ministarstvima, sa Vladom i ostalo. Ja sam bavio se problemom vojske.

7 G. WHITING: [simultani prijevod]

8 P: Gospodine, da li ste Vi tokom 1991. godine ikada bili u toj staroj
9 bolnici u Kninu iz bilo kojeg razloga?

10 O: Gospodine tužioče, nikada, ni u vojno-istražnom zatvoru u južnoj
11 kasarni, niti u toj staroj bolnici moja noga nije kročila. Čak kada sam imo i
12 zarobljen..., ovaj... tamo kasnije ljudi koji su mi bili prijatelji, a bili su
13 uhapšeni.

14 P: U redu je, gospodine. Hvala, hvala, to je dovoljno.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ako mi dozvolite, samo bih volio da
16 se nadovežem na pitanje sudije Hoepfela.

17 Kažete da niste se upitali u državna pitanja, pitanja vlasti, da ste
18 bili u vojsci. Mislim da se ovo pitanje upravo tiče vojske. Pitanje je: koliko
19 Vi znate, kada se JNA povukla iz bolnice? To biste morali znati. To jeste
20 pitanje koje se tiče vojske.

21 SVJEDOK: Boln.... JNA se povukla sa tih prostora 19. maja.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Koje godine?

2 SVJEDOK: 1992. godine. 1992.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Eto, sada smo to riješili. Sve
4 znamo.

5 G. WHITING: [simultani prijevod] Mislim da je ovo povoljan trenutak.
6 Taman sam se spremao preći na novu temu. Mislim da je sada pogodan trenutak.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Whiting. Samo sa
8 zapišem datum.

9 Došli smo do kraja današnjeg radnog dana. Nastavljamo sa radom u
10 ponedjeljak 23-eg u 9 sati ujutro u sudnici broj 2.

11 Prekidamo s radom.

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

13 ... Sjednica završena u 18.59h.

14 Nastavak zakazan za ponedjeljak,

15 23.10.2006., u 09.00h.

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30